

Варианты заданий для контрольной работы

Варианты заданий для контрольной работы распределяются между обучающимися педагогическим работником.

Варианты заданий для контрольной работы

ВАРИАНТ 1

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Укрепление психического здоровья включает действия по созданию условий жизни и окружающей среды, поддерживающих психическое здоровье и позволяющих людям вести здоровый образ жизни. Сюда входит целый ряд действий, направленных на повышение вероятности того, чтобы большее число людей имело лучшее психическое здоровье. Атмосфера, в которой обществу удается и защита основных гражданских, политических, социально-экономических и культурных прав, является основой укрепления психического здоровья. При отсутствии безопасности и свободы, обществу трудно поддерживать всякий уровень психического здоровья очень сложно. Национальная политика в области охраны психического здоровья не должна быть направлена только на психическое расстройство. Она должна признавать более широкие аспекты, способствующие укреплению психического здоровья, и решать связанные с ними проблемы. Сюда входит учет аспектов укрепления психического здоровья в стратегиях и программах государственного и делового секторов, включая образование, труд, правосудие, транспорт, окружающую среду, жилищные условия и социальные услуги, а также сектор здравоохранения.

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

В 1960-е годы общественные настроения начали меняться. В 1962 году морской биолог по имени Рейчел Карсон опубликовала книгу "Безмолвная весна". Это название относилось к будущему без птиц и простым языком описывало разрушительные долгосрочные последствия применения высокотоксичных пестицидов и других химикатов, которые тогда широко использовались в американском сельском хозяйстве, промышленности и повседневной жизни. Неожиданно книга стала бестселлером.

В 1968 году астронавты "Аполлона", вернувшиеся из первого орбитального полета вокруг Луны, впервые сфотографировали планету Земля в целом. Этот образ Земли - маленькой, хрупкой, прекрасной и неповторимой быстро запечатлелся в душах миллионов. В 1969 году на реке Кайахога вновь загорелись промышленные стоки. В этот раз реакция общественности была немедленной и острой. В том же году Конгресс США принял Закон о национальной политике в области окружающей среды, определявший "национальную политику, которая будет способствовать плодотворной и приятной гармонии между человеком и окружающей средой".

С этим медленным становлением экологического самосознания совпадали все более громкие выступления против участия США в войне во Вьетнаме. Демонстрации общественности против войны, особенно в студенческих городках, дали импульс идее о том, что организованные вызовы сложившемуся положению вещей могут реально изменить политику и действия государства.

Гейлорд Нельсон, сенатор от штата Висконсин, долгое время боровшийся за охрану окружающей среды, был одним из тех, кто понимал, что методы, разработанные для использования в антивоенных акциях протеста, можно успешно применить и в других областях. "В то время, - писал впоследствии Нельсон, - в университетских городках часто происходили беспорядки из-за войны во Вьетнаме. Акции протеста,

называемые "антивоенными семинарами", проводились в университетах по всей стране. Мне вдруг пришло в голову: почему бы не провести общенациональный диспут об окружающей среде? Так возник День Земли".

Письменный опрос

Вопрос 1	Охарактеризуйте раздел, изучающий частные теории перевода.
Вопрос 2	Что представляет собой интерсемиотический перевод?
Вопрос 3	Определите трактовку понятия "перевод".
Вопрос 4	Охарактеризуйте раздел, изучающий частные теории перевода.
Вопрос 5	Охарактеризуйте понятие "эскаорт-переводчик".

ВАРИАНТ 2

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Укрепление психического здоровья включает действия по созданию условий жизни и окружающей среды, поддерживающих психическое здоровье и позволяющих людям вести здоровый образ жизни. Сюда входит целый ряд действий, направленных на повышение вероятности того, чтобы большее число людей имели лучшее психическое здоровье. Атмосфера, в которой общеприняты уважение и защита основных гражданских, политических, социально-экономических и культурных прав, является основой укрепления психического здоровья. При отсутствии безопасности и свободы, общепринятых этики, поддерживать всякий уровень психического здоровья очень сложно. Основная задача в области охраны психического здоровья не должна быть направлена только на психические расстройства. Она должна призывать более широко аспекты, способствующие укреплению психического здоровья, и решать связанные с ними проблемы. Сюда входит учет аспектов укрепления психического здоровья в стратегиях и программах государственного и делового секторов, включая образование, труд, правосудие, транспорт, окружающую среду, жилищные условия и социальные общины, а также сектор здравоохранения.

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода.

В 1960-е годы общественные настроения начали меняться. В 1962 году морской биолог по имени Рейчел Карсон опубликовала книгу "Безмолвная весна". Это название относилось к будущему без птиц и простым языком описывало разрушительные долгосрочные последствия применения высокотоксичных пестицидов и других химикатов, которые тогда широко использовались в американском сельском хозяйстве, промышленности и повседневной жизни. Неожиданно книга стала бестселлером.

В 1968 году астронавты "Аполлона", вернувшиеся из первого орбитального полета вокруг Луны, впервые сфотографировали планету Земля в целом. Этот образ Земли - маленькой, хрупкой, прекрасной и неповторимой быстро запечатлелся в душах миллионов. В 1969 году на реке Кайахога вновь загорелись промышленные стоки. В этот раз реакция общественности была немедленной и острой. В том же году Конгресс США принял Закон о национальной политике в области окружающей среды, определявший "национальную политику, которая будет способствовать плодотворной и приятной гармонии между человеком и окружающей средой".

С этим медленным становлением экологического самосознания совпадали все более громкие выступления против участия США в войне во Вьетнаме. Демонстрации общественности против войны, особенно в студенческих городках, дали импульс идее о том, что организованные вызовы сложившемуся положению вещей могут реально изменить политику и действия государства.

Гейлорд Нельсон, сенатор от штата Висконсин, долгое время боровшийся за охрану окружающей среды, был одним из тех, кто понимал, что методы, разработанные для использования в антивоенных акциях протеста, можно успешно применить и в других областях. "В то время, - писал впоследствии Нельсон, - в университетских городках часто происходили беспорядки из-за войны во Вьетнаме. Акции протеста, называемые "антивоенными семинарами", проводились в университетах по всей стране. Мне вдруг пришло в голову: почему бы не провести общенациональный диспут об окружающей среде? Так возник День Земли".

Письменный опрос

Вопрос 1	Представьте характеристику синхронному переводу.
Вопрос 2	Охарактеризуйте принцип конфиденциальности.

Вопрос 3	Что понимается под языковыми ошибками?
Вопрос 4	Представьте характеристику машинному переводу.
Вопрос 5	Охарактеризуйте преимущества и недостатки закадрового перевода.

ВАРИАНТ 3

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Укрепление психического здоровья включает действия по созданию условий жизни и окружающей среды, поддерживающих психическое здоровье и позволяющих людям вести здоровый образ жизни. Сюда входит целый ряд действий, направленных на повышение вероятности того, чтобы большее число людей имели лучшее психическое здоровье. Атмосфера, в которой общаются уважительно и забота о основных гражданских, политических, социально-экономических и культурных правах, является основой укрепления психического здоровья. При отсутствии безопасности и свободы, общаемых этими принципами, поддерживать всякий уровень психического здоровья очень сложно. Основная задача в области охраны психического здоровья не должна быть направлена только на психические расстройства. Она должна призывать более широко аспекты, способствующие укреплению психического здоровья, и решать связанные с ними проблемы. Сюда входит учет аспектов укрепления психического здоровья в структурах и программах государственного и делового секторов, включая образование, труд, правосудие, транспорт, окружающую среду, жилищные условия и социальные аспекты, а также сектор здравоохранения.

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

В 1960-е годы общественные настроения начали меняться. В 1962 году морской биолог по имени Рейчел Карсон опубликовала книгу "Безмолвная весна". Это название относилось к будущему без птиц и простым языком описывало разрушительные долгосрочные последствия применения высокотоксичных пестицидов и других химикатов, которые тогда широко использовались в американском сельском хозяйстве, промышленности и повседневной жизни. Неожиданно книга стала бестселлером.

В 1968 году астронавты "Аполлона", вернувшиеся из первого орбитального полета вокруг Луны, впервые сфотографировали планету Земля в целом. Этот образ Земли - маленькой, хрупкой, прекрасной и неповторимой быстро запечатлелся в душах миллионов. В 1969 году на реке Кайахога вновь загорелись промышленные стоки. В этот раз реакция общественности была немедленной и острой. В том же году Конгресс США принял Закон о национальной политике в области окружающей среды, определявший "национальную политику, которая будет способствовать плодотворной и приятной гармонии между человеком и окружающей средой".

С этим медленным становлением экологического самосознания совпадали все более громкие выступления против участия США в войне во Вьетнаме. Демонстрации общественности против войны, особенно в студенческих городках, дали импульс идее о том, что организованные вызовы сложившемуся положению вещей могут реально изменить политику и действия государства.

Гейлорд Нельсон, сенатор от штата Висконсин, долгое время боровшийся за охрану окружающей среды, был одним из тех, кто понимал, что методы, разработанные для использования в антивоенных акциях протеста, можно успешно применить и в других областях. "В то время, - писал впоследствии Нельсон, - в университетских городках часто происходили беспорядки из-за войны во Вьетнаме. Акции протеста, называемые "антивоенными семинарами", проводились в университетах по всей стране. Мне вдруг пришло в голову: почему бы не провести общенациональный диспут об окружающей среде? Так возник День Земли".

Письменный опрос

Вопрос 1	Определите трактовку понятия "компетенция".
Вопрос 2	Что понимается под речевыми ошибками?

Вопрос 3	Охарактеризуйте недостатки перевода по телефону.
Вопрос 4	Назовите преимущества перевода по телефону.
Вопрос 5	Охарактеризуйте преимущества и недостатки субтитров.

ВАРИАНТ 4

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Укрепление психического здоровья включает действия по созданию условий жизни и окружающей среды, поддерживающих психическое здоровье и позволяющих людям вести здоровый образ жизни. Сюда входит целый ряд действий, направленных на повышение вероятности того, чтобы большее число людей имели лучшее психическое здоровье. Атмосфера, в которой общаются уважительно и забота о основных гражданских, политических, социально-экономических и культурных правах, является основой укрепления психического здоровья. При отсутствии безопасности и свободы, общеприменяемых эти принципов, поддерживать всякий уровень психического здоровья очень сложно. Основная задача в области охраны психического здоровья не должна быть направлена только на психическое расстройство. Она должна призывать более широко аспекты, способствующие укреплению психического здоровья, и решать связанные с ними проблемы. Сюда входит учет аспектов укрепления психического здоровья в структурах и программах государственного и делового секторов, включая образование, труд, правосудие, транспорт, окружающую среду, жилищные условия и социальные общины, а также сектор здравоохранения.

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

В 1960-е годы общественные настроения начали меняться. В 1962 году морской биолог по имени Рейчел Карсон опубликовала книгу "Безмолвная весна". Это название относилось к будущему без птиц и простым языком описывало разрушительные долгосрочные последствия применения высокотоксичных пестицидов и других химикатов, которые тогда широко использовались в американском сельском хозяйстве, промышленности и повседневной жизни. Неожиданно книга стала бестселлером.

В 1968 году астронавты "Аполлона", вернувшиеся из первого орбитального полета вокруг Луны, впервые сфотографировали планету Земля в целом. Этот образ Земли - маленькой, хрупкой, прекрасной и неповторимой быстро запечатлелся в душах миллионов. В 1969 году на реке Кайахога вновь загорелись промышленные стоки. В этот раз реакция общественности была немедленной и острой. В том же году Конгресс США принял Закон о национальной политике в области окружающей среды, определявший "национальную политику, которая будет способствовать плодотворной и приятной гармонии между человеком и окружающей средой".

С этим медленным становлением экологического самосознания совпадали все более громкие выступления против участия США в войне во Вьетнаме. Демонстрации общественности против войны, особенно в студенческих городках, дали импульс идее о том, что организованные вызовы сложившемуся положению вещей могут реально изменить политику и действия государства.

Гейлорд Нельсон, сенатор от штата Висконсин, долгое время боровшийся за охрану окружающей среды, был одним из тех, кто понимал, что методы, разработанные для использования в антивоенных акциях протеста, можно успешно применить и в других областях. "В то время, - писал впоследствии Нельсон, - в университетских городках часто происходили беспорядки из-за войны во Вьетнаме. Акции протеста, называемые "антивоенными семинарами", проводились в университетах по всей стране. Мне вдруг пришло в голову: почему бы не провести общенациональный диспут об окружающей среде? Так возник День Земли".

Письменный опрос

Вопрос 1	Охарактеризуйте преимущества и недостатки перевода с листа.
Вопрос 2	Охарактеризуйте понятие "последовательный перевод".

Вопрос 3	Охарактеризуйте понятие "эскаорт-перевод".
Вопрос 4	Что представляет собой интерсемиотический перевод?
Вопрос 5	Определите трактовку понятия "профессиональная компетентность".

ВАРИАНТ 5

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Укрепление психического здоровья включает действия по созданию условий жизни и окружающей среды, поддерживающих психическое здоровье и позволяющих людям вести здоровый образ жизни. Сюда входит целый ряд действий, направленных на повышение вероятности того, чтобы большее число людей имели лучшее психическое здоровье. Атмосфера, в которой общаются уважение и защита основных гражданских, политических, социально-экономических и культурных прав, является основой укрепления психического здоровья. При отсутствии безопасности и свободы, обеспечиваемых этими принципами, поддерживать всякий уровень психического здоровья очень сложно. Основная задача в области охраны психического здоровья не должна быть направлена только на психическое расстройство. Она должна призывать более широко аспекты, способствующие укреплению психического здоровья, и решать связанные с ними проблемы. Сюда входит учет аспектов укрепления психического здоровья в стратегиях и программах государственного и делового секторов, включая образование, труд, правосудие, транспорт, окружающую среду, жилищные условия и социальные аспекты, а также сектор здравоохранения.

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

В 1960-е годы общественные настроения начали меняться. В 1962 году морской биолог по имени Рейчел Карсон опубликовала книгу "Безмолвная весна". Это название относилось к будущему без птиц и простым языком описывало разрушительные долгосрочные последствия применения высокотоксичных пестицидов и других химикатов, которые тогда широко использовались в американском сельском хозяйстве, промышленности и повседневной жизни. Неожиданно книга стала бестселлером.

В 1968 году астронавты "Аполлона", вернувшиеся из первого орбитального полета вокруг Луны, впервые сфотографировали планету Земля в целом. Этот образ Земли - маленькой, хрупкой, прекрасной и неповторимой быстро запечатлелся в душах миллионов. В 1969 году на реке Кайахога вновь загорелись промышленные стоки. В этот раз реакция общественности была немедленной и острой. В том же году Конгресс США принял Закон о национальной политике в области окружающей среды, определявший "национальную политику, которая будет способствовать плодотворной и приятной гармонии между человеком и окружающей средой".

С этим медленным становлением экологического самосознания совпадали все более громкие выступления против участия США в войне во Вьетнаме. Демонстрации общественности против войны, особенно в студенческих городках, дали импульс идее о том, что организованные вызовы сложившемуся положению вещей могут реально изменить политику и действия государства.

Гейлорд Нельсон, сенатор от штата Висконсин, долгое время боровшийся за охрану окружающей среды, был одним из тех, кто понимал, что методы, разработанные для использования в антивоенных акциях протеста, можно успешно применить и в других областях. "В то время, - писал впоследствии Нельсон, - в университетских городках часто происходили беспорядки из-за войны во Вьетнаме. Акции протеста, называемые "антивоенными семинарами", проводились в университетах по всей стране. Мне вдруг пришло в голову: почему бы не провести общенациональный диспут об окружающей среде? Так возник День Земли".

Письменный опрос

Вопрос 1	Что представляет собой интерсемиотический перевод?
Вопрос 2	Определите трактовку понятия "перевод".

Вопрос 3	Определите трактовку понятия "перевод".
Вопрос 4	Охарактеризуйте понятие "эскорт-переводчик".
Вопрос 5	Охарактеризуйте раздел, изучающий эрратологию перевода.

Вопросы для письменного опроса (для промежуточной аттестации обучающихся)

Определите трактовку понятия "перевод".
Назовите разделы переводоведения.
Охарактеризуйте раздел, изучающий частные теории перевода.
Охарактеризуйте раздел, изучающий эрратологию перевода.
Назовите основные виды перевода.
Представьте характеристику машинному переводу.
Что представляет собой интерсемиотический перевод?
Охарактеризуйте УПЛ с предварительной подготовкой.
Охарактеризуйте УПЛ без предварительной подготовки.
В чём заключается двойственность характера УПЛ?
Охарактеризуйте преимущества и недостатки перевода с листа.
Охарактеризуйте преимущества и недостатки субтитров.
Охарактеризуйте преимущества и недостатки дублирования.
Охарактеризуйте преимущества и недостатки закадрового перевода.
Что понимается под коммунальным переводом?
Где чаще всего осуществляется коммунальный перевод?
Назовите преимущества перевода по телефону.
Охарактеризуйте недостатки перевода по телефону.
Охарактеризуйте требования к переводчику.
Представьте характеристику синхронному переводу.
Какое специальное оборудование необходимо для УСП?
Охарактеризуйте понятие "последовательный перевод".
Что понимается под двусторонним переводом?
Охарактеризуйте понятие "эскорт-переводчик".
Охарактеризуйте понятие "эскорт-перевод".
Что понимается под языковыми ошибками?
Что понимается под речевыми ошибками?
Определите трактовку понятия "компетенция".
Определите трактовку понятия "профессиональная компетентность".
Представьте характеристику отношений с клиентом.
Охарактеризуйте принцип нейтральности и терпимости.
Охарактеризуйте принцип конфиденциальности.
Охарактеризуйте принцип ответственности и пунктуальности.
Назовите и кратко охарактеризуйте 10 "золотых" правил переводческой этики.
Представьте характеристику кратковременной, долговременной и оперативной памяти.
Представьте характеристику вниманию.
В чём заключается работа переводчика на аудиторию?

Билеты для промежуточной аттестации обучающихся (Экзамен)

БИЛЕТ 1

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

В недавнем исследовании, опубликованном 23 февраля в "Матрице докладов Национальной академии наук", международная группа ученых уточнила данные опубликованные в 2001 году третьим докладом IPCC в отношении пяти факторов глобального риска. Авторы исследования сообщают, что начиная с тех пор наблюдается ускоренно предсказываемая пагубная воздействие изменений климата на экосистемы и уязвимые системы: коралловые рифы, тропические леса, исчезающие виды фауны, экосистемы и так далее, причем ущерб нарастет по мере дальнейшего увеличения температуры. В исследовании приводятся новые, более убедительные свидетельства растущей вероятности экстремальных погодных явлений и их возможных пагубных последствий для человеческого общества и природных систем. Они также выявили длительные последствия того, что расплывчатые в низких широтах и менее развитые страны подвергнутся повсеместному риску в сравнении с высокими и более развитыми государствами. С точки зрения авторов исследования рост средней глобальной температуры повлечет за собой более тяжелые последствия, чем считалось до сих пор, и что, по всей вероятности, сотни миллионов людей пострадают от изменений климата на протяжении следующего столетия. Процесс повышения уровня мирового океана вследствие таяния ледников Гренландии и Антарктиды, пшеница, по-видимому, претерпит интенсивнее, чем следит из модели, приведенной в основу четвертого оценочного доклада IPCC, и можно ожидать, что в веках масштабы уровня мирового океана значительно поднимутся на несколько метров.

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

После роста в течение ряда лет ежегодных мировых военных расходов они, по-видимому, достигли наибольшей величины в 1990 году. В результате последующего улучшения политического климата в мире в настоящее время есть основания полагать, что их объем уменьшится. Однако сейчас объем мировых военных расходов по-прежнему составляет более 850 млрд долл. США в год, что соответствует 1,7 млн долл. США в минуту. Свыше 80 процентов от этой суммы расходуется на обычные вооружения и вооруженные силы. Даже в государствах, обладающих ядерным оружием, основная часть военных расходов идет на обычные вооружения. В целом же, на долю промышленно развитых стран приходится почти 80 процентов от общего объема военных расходов во всем мире.

Исчисление мировых военных расходов неизбежно носит неточный характер ввиду нехватки данных. Кроме того, существуют трудности, связанные с различиями в обменных курсах национальных валют, в системе военного производства и калькуляции себестоимости военной продукции, а также в структуре цен в гражданском и военном секторах экономики. Для решения этих проблем Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций ввела в 1980 году стандартизованную систему отчетности и впоследствии каждый год рекомендовала государствам-членам ежегодно представлять Генеральному секретарю доклады об уровне своих военных расходов, подготовленные на основе этой системы. В 1988 году Генеральный секретарь получил данные из 28 стран, в которых использовалась эта система отчетности. Начиная с 1987 года в резолюциях Генеральной Ассамблеи находит свое отражение все возрастающая политическая поддержка эффективной комплексной системы отчетности.

Письменный опрос

Вопрос 1	Охарактеризуйте раздел, изучающий эрратологию перевода.
Вопрос 2	Назовите разделы переводоведения.
Вопрос 3	В чём заключается двойственность характера УПЛ?
Вопрос 4	Охарактеризуйте преимущества и недостатки дублирования.
Вопрос 5	Где чаще всего осуществляется коммунальный перевод?

БИЛЕТ 2

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

В 2007 году представители правительств и научного сообщества, участвовавшие в составлении четвертого доклада Межправительственной группы экспертов по вопросам изменения климата заключили, что глобальные потепления – реально явление, к которому уже проследит и почти наверняка имеет тенденцию прорваться. С тех пор многие выводы авторского доклада были подтверждены рядом научных исследований, которые показали, что процесс изменения климата, по крайней мере, в том, что касается роста выбросов двуокси углерода, таяния арктических льдов и потепления в Антарктиде, протекает быстрее, чем предполагалось раньше. "Если посмотреть на данные последних наблюдений, - заявил 25 февраля Кристофер Филд, директор департамента глобальной экологии Научного института Карнеги при Стэнфордском университете в Калфорнии, выступая на слушаниях в комитете Сената США по вопросам окружающей среды и общественных работ, - бросается в глаза, что изменения продолжают протекать весьма быстрыми темпами и в основном по направлению, отмеченному участниками IPCC, но до сих пор не получившим научного обоснования ввиду недостатка доказательств". Филд участвовал в работе по составлению четвертого оценочного доклада IPCC в качестве председателя Рабочей группы II ("Последствия, адаптация и уязвимость"). Ранее на этой неделе, 21 февраля, госсекретарь США Хиллари Клинтон в речи при посещении электростанции Тайянгун в Пекине касалась темы изменения климата. "Когда 30 лет назад США и КНР установили дипломатические отношения, - сказала Клинтон, - никто не думал об изменении климата. Однако сейчас мы знаем, что изменение климата и чистая энергия относятся к числу наиболее важных проблем, стоящих перед нашими странами и перед всем миром". "Изменение климата – проблема эпических масштабов, - заявил в ходе того же визита специальный представитель США по вопросам изменения климата Тодд Стерн. - Ученые не первый год бьют тревогу по поводу этой угрозы. Причем лавна новых данных свидетельствует о том, что в своих оценках они скорее недооценили, чем переоценили ее масштабы".

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода.

Около 20-40% глобальных расходов на здравоохранение растрачивается зря. Как страны могут повысить эффективность?

В центре внимания доклада о состоянии здравоохранения в мире 2010 г. "Финансирование систем здравоохранения: путь к всеобщему охвату населения медико-санитарной помощью" находятся 10 возможностей повышения эффективности.

Одной областью являются больницы, другой – лекарства. Во всех случаях, как подчеркивается в докладе, странам необходимо вести строгую отчетность и стремиться к получению наибольшей отдачи. Это означает, что необходимо принимать такие меры, какие были приняты недавно в Кении и Танзании для улучшения стандартов качества противомаларийных лекарств.

Получение наибольшей отдачи означает обсуждение цен. В некоторых странах стоимость лекарств может превышать международные средние цены в 67 раз. В 2008 году Франция сэкономила сумму, эквивалентную почти 2 миллиардам долларов США, приняв стратегию использования лекарств-дженериков вместо патентованных лекарств там, где это возможно.

Письменный опрос

Вопрос 1	В чём заключается работа переводчика на аудиторию?
Вопрос 2	Охарактеризуйте требования к переводчику.
Вопрос 3	Представьте характеристику кратковременной, долговременной и оперативной

	памяти.
Вопрос 4	Представьте характеристику отношений с клиентом.
Вопрос 5	Какое специальное оборудование необходимо для УСП?

БИЛЕТ 3

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

В недавнем исследовании, опубликованном 23 февраля в "Матрице докладов Национальной академии наук", международная группа ученых опубликовала в 2001 году третий доклад IPCC в отношении пяти факторов глобального риска. Авторы исследования сообщают, что с тех пор наблюдается ускоренное предпринимание пагубных воздействий изменений климата на уязвимые системы: коралловые рифы, тропические леса, исчезающие виды фауны, уязвимые экосистемы и так далее, причем ущерб нарастет по мере дальнейшего увеличения температуры. В исследовании приводятся новые, более убедительные свидетельства растущей вероятности экстремальных погодных явлений и их возможных пагубных последствий для человеческого общества и природных систем. Они также выявили дополнительные доказательства того, что расплывчатые в низких широтах и менее развитые страны подвергнутся повальному риску в сравнении с высокими и более развитыми государствами. С точки зрения авторов исследования рост средней глобальной температуры повлечет за собой более тяжелые последствия, чем считалось до сих пор, и что, по всей вероятности, сотни миллионов людей пострадают от изменений климата на протяжении следующего столетия. Процесс повышения уровня мирового океана вследствие таяния ледников Гренландии и Антарктиды, пшеница, по-видимому, претерпевает интенсивнее, чем следит из модели, планция в основу четвертого оценочного доклада IPCC, и можно ожидать, что в веках масштабы уровня мирового океана значительно поднимутся на несколько метров.

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

После роста в течение ряда лет ежегодных мировых военных расходов они, по-видимому, достигли наибольшей величины в 1990 году. В результате последующего улучшения политического климата в мире в настоящее время есть основания полагать, что их объем уменьшится. Однако сейчас объем мировых военных расходов по-прежнему составляет более 850 млрд долл. США в год, что соответствует 1,7 млн долл. США в минуту. Свыше 80 процентов от этой суммы расходуется на обычные вооружения и вооруженные силы. Даже в государствах, обладающих ядерным оружием, основная часть военных расходов идет на обычные вооружения. В целом же, на долю промышленно развитых стран приходится почти 80 процентов от общего объема военных расходов во всем мире.

Исчисление мировых военных расходов неизбежно носит неточный характер ввиду нехватки данных. Кроме того, существуют трудности, связанные с различиями в обменных курсах национальных валют, в системе военного производства и калькуляции себестоимости военной продукции, а также в структуре цен в гражданском и военном секторах экономики. Для решения этих проблем Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций ввела в 1980 году стандартизированную систему отчетности и впоследствии каждый год рекомендовала государствам-членам ежегодно представлять Генеральному секретарю доклады об уровне своих военных расходов, подготовленные на основе этой системы. В 1988 году Генеральный секретарь получил данные из 28 стран, в которых использовалась эта система отчетности. Начиная с 1987 года в резолюциях Генеральной Ассамблеи находит свое отражение все возрастающая политическая поддержка эффективной комплексной системы отчетности.

Письменный опрос

Вопрос 1	Что понимается под коммунальным переводом?
Вопрос 2	Что понимается под двусторонним переводом?

Вопрос 3	Представьте характеристику вниманию.
Вопрос 4	Охарактеризуйте УПЛ с предварительной подготовкой.
Вопрос 5	Охарактеризуйте принцип нейтральности и терпимости.

БИЛЕТ 4

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

В 2007 году представители правительств и научного сообщества, участвовавшие в составлении четвертого доклада Межправительственной группы экспертов по вопросам изменения климата заключили, что глобальные потепления – реально явление, которое уже происходит и почти наверняка имеет тенденцию продолжаться. С тех пор многие выводы авторского доклада были подтверждены рядом научных исследований, которые показали, что процесс изменения климата, по крайней мере, в том, что касается роста выбросов двуокси углерода, таяния арктических льдов и потепления в Антарктиде, протекает быстрее, чем предполагалось раньше. "Если посмотреть на данные последних наблюдений, - заявил 25 февраля Кристофер Филд, директор департамента глобальной экологии Научного института Карнеги при Стэнфордском университете в Калфорнии, выступая на слушаниях в комитете Сената США по вопросам окружающей среды и общественных работ, - бросается в глаза, что изменения продолжают протекать весьма быстрыми темпами и в основном по направлению, отмеченному участниками IPCC, но до сих пор не получившим научного обоснования ввиду недостатка доказательств". Филд участвовал в работе по составлению четвертого оценочного доклада IPCC в качестве председателя Рабочей группы II ("Последствия, адаптация и уязвимость"). Ранее на этой неделе, 21 февраля, госсекретарь США Хиллари Клинтон в речи при посещении электростанции Тайянгун в Пекине касалась темы изменения климата. "Когда 30 лет назад США и КНР установили дипломатические отношения, - сказала Клинтон, - никто не думал об изменении климата. Однако сейчас мы знаем, что изменение климата и чистая энергия относятся к числу наиболее важных проблем, стоящих перед нашими странами и перед всем миром". "Изменение климата – проблема эпических масштабов, - заявил в ходе того же визита специальный представитель США по вопросам изменения климата Тодд Стерн. - Ученые не первый год бьют тревогу по поводу этой угрозы. Причем лавна новых данных свидетельствует о том, что в своих оценках они скорее недооценили, чем переоценили ее масштабы".

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода.

Около 20-40% глобальных расходов на здравоохранение растрачивается зря. Как страны могут повысить эффективность?

В центре внимания доклада о состоянии здравоохранения в мире 2010 г. "Финансирование систем здравоохранения: путь к всеобщему охвату населения медико-санитарной помощью" находятся 10 возможностей повышения эффективности.

Одной областью являются больницы, другой – лекарства. Во всех случаях, как подчеркивается в докладе, странам необходимо вести строгую отчетность и стремиться к получению наибольшей отдачи. Это означает, что необходимо принимать такие меры, какие были приняты недавно в Кении и Танзании для улучшения стандартов качества противомаларийных лекарств.

Получение наибольшей отдачи означает обсуждение цен. В некоторых странах стоимость лекарств может превышать международные средние цены в 67 раз. В 2008 году Франция сэкономила сумму, эквивалентную почти 2 миллиардам долларов США, приняв стратегию использования лекарств-дженериков вместо патентованных лекарств там, где это возможно.

Письменный опрос

Вопрос 1	Назовите и кратко охарактеризуйте 10 "золотых" правил переводческой этики.
Вопрос 2	Охарактеризуйте принцип ответственности и пунктуальности.
Вопрос 3	Назовите основные виды перевода.

Вопрос 4	Охарактеризуйте УПЛ без предварительной подготовки.
Вопрос 5	Охарактеризуйте раздел, изучающий частные теории перевода.

БИЛЕТ 5

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Прочтите текст, записанный с помощью сокращенной буквенной записи, и сократите его еще больше, используя 3 метода выделения СОПов. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

В недавнем исследовании, опубликованном 23 февраля в "Матрице докладов Национальной академии наук", международная группа ученых уточнила данные, опубликованные в 2001 году третьим докладом IPCC в отношении пяти факторов глобального риска. Авторы исследования сообщают, что с тех пор наблюдается ускоренное предпринимание пагубных воздействий изменения климата на уязвимые системы: коралловые рифы, тропические леса, исчезающие виды фауны, уязвимые экосистемы и так далее, причем ущерб нарастет по мере дальнейшего увеличения температуры. В исследовании приводятся новые, более убедительные свидетельства растущей вероятности экстремальных погодных явлений и их возможных пагубных последствий для человеческого общества и природных систем. Они также выявили дополнительные доказательства того, что расплывчатые в низких широтах и менее развитые страны подвергнутся повальному риску в сравнении с высокими и более развитыми государствами. С точки зрения авторов исследования рост средней глобальной температуры повлечет за собой более тяжелые последствия, чем считалось до сих пор, и что, по всей вероятности, сотни миллионов людей пострадают от изменения климата на протяжении следующего столетия. Процесс повышения уровня мирового океана вследствие таяния ледников Гренландии и Антарктиды, пшеницы, по-видимому, протекает интенсивнее, чем следовало из модели, лежащей в основе четвертого оценочного доклада IPCC, и можно ожидать, что в вековых масштабах уровень мирового океана дополнительно поднимется на несколько метров.

Ситуационное задание № 2

Выполните устный последовательный перевод текста, используя УПС для записи аудируемого материала. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

После роста в течение ряда лет ежегодных мировых военных расходов они, по-видимому, достигли наибольшей величины в 1990 году. В результате последующего улучшения политического климата в мире в настоящее время есть основания полагать, что их объем уменьшится. Однако сейчас объем мировых военных расходов по-прежнему составляет более 850 млрд долл. США в год, что соответствует 1,7 млн долл. США в минуту. Свыше 80 процентов от этой суммы расходуется на обычные вооружения и вооруженные силы. Даже в государствах, обладающих ядерным оружием, основная часть военных расходов идет на обычные вооружения. В целом же, на долю промышленно развитых стран приходится почти 80 процентов от общего объема военных расходов во всем мире.

Исчисление мировых военных расходов неизбежно носит неточный характер ввиду нехватки данных. Кроме того, существуют трудности, связанные с различиями в обменных курсах национальных валют, в системе военного производства и калькуляции себестоимости военной продукции, а также в структуре цен в гражданском и военном секторах экономики. Для решения этих проблем Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций ввела в 1980 году стандартизированную систему отчетности и впоследствии каждый год рекомендовала государствам-членам ежегодно представлять Генеральному секретарю доклады об уровне своих военных расходов, подготовленные на основе этой системы. В 1988 году Генеральный секретарь получил данные из 28 стран, в которых использовалась эта система отчетности. Начиная с 1987 года в резолюциях Генеральной Ассамблеи находит свое отражение все возрастающая политическая поддержка эффективной комплексной системы отчетности.

Письменный опрос

Вопрос 1	Назовите разделы переводоведения.
Вопрос 2	В чём заключается двойственность характера УПЛ?

Вопрос 3	Охарактеризуйте преимущества и недостатки дублирования.
Вопрос 4	Где чаще всего осуществляется коммунальный перевод?
Вопрос 5	Представьте характеристику синхронному переводу.

8. Перечень рекомендуемых учебных изданий, дополнительной литературы и (или) иных информационных источников для самостоятельной подготовки обучающихся к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Учебные материалы – электронные учебные издания (издания электронных библиотечных систем)

Учебная литература (перечень основной (обязательной) и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)) включает в себя следующие **электронные учебные издания**:

Основная (обязательная) учебная литература:

1. Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019

Дополнительная учебная литература:

1. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для академического бакалавриата / Е. В. Аликина. – Москва : Издательство Юрайт, 2019

2. Беликов, В. И. Социоллингвистика : учебник для бакалавриата и магистратуры / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019

3. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. – Москва : Издательство Юрайт, 2019

4. Михайлюкова, Н. В. Социоллингвистика: языковой облик современного города : учебник и практикум для вузов / Н. В. Михайлюкова. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019

Периодические издания

Вестник Московского университета. Серия 14. Психология. : Научный журнал. – Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (Издательский Дом)

Право и цифровая экономика. – Москва : ФГБОУ ВПО "Московский государственный юридический университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)"

Иные электронные образовательные ресурсы

Единое окно доступа к образовательным ресурсам (<http://window.edu.ru/>)

Федеральный образовательный портал "Экономика. Социология. Менеджмент" (<http://ecsocman.hse.ru/>)

Электронная библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» (Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» (<https://biblio-online.ru/> или <https://urait.ru/>))

Электронно-библиотечная система «Рукопт» (Электронная библиотечная система «Рукопт») (Электронная библиотечная система «Национальный цифровой ресурс «Рукопт») <https://rucont.ru/> или <https://lib.rucont.ru/>

Электронная информационно-образовательная среда организации Университета БРИКС (<https://brics.study/>)

II. Информационное обеспечение (перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем)

Каждый обучающийся обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечной системе (ЭБС), содержащей издания учебной, учебно-методической и иной литературы.

Состав необходимого комплекта лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства: Яндекс.Браузер; LibreOffice; Notepad++; GNU Image Manipulation Program (GIMP); Firefox (Браузер Mozilla Firefox); 7-Zip; FAR Manager.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

(перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»):

Электронные информационные ресурсы

Состав современных профессиональных баз данных (в том числе международных реферативных баз данных научных изданий)

Федеральная служба государственной статистики (<https://www.gks.ru/>)

Открытые данные России (<https://data.gov.ru/>)

Статистический Отдел Организации Объединенных Наций (United Nations Statistics Division) (<http://data.un.org/>)

Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific) (<https://www.unescap.org/our-work/statistics>)

Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (United Nations Economic Commission for Europe) (http://www.unece.org/stats/stats_h.html)

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых Наций (Food and Agriculture Organization of the United Nations) (<http://www.fao.org/statistics/en/>)
Международный валютный фонд (МВФ) (International Monetary Fund (IMF)) (<https://www.imf.org/en/Data>)
Институт статистики ЮНЕСКО (UNESCO Institute of Statistics) (<http://uis.unesco.org/>)
Организация Объединённых Наций По Промышленному Развитию (United Nations Industrial Development Organization) (<https://www.unido.org/researchers/statistical-databases>)
Группа Всемирного Банка (The World Bank Group) (<https://data.worldbank.org/>)
Всемирная организация здравоохранения (World Health Organization) (<https://www.who.int/data/>)
Всемирная торговая организация (World Trade Organization) (https://www.wto.org/english/res_e/statis_e/statis_e.htm)
Евростат (Eurostat (European Statistical Office)) (<https://ec.europa.eu/eurostat/>)
Межгосударственный статистический комитет Содружества Независимых Государств (<http://www.cisstat.com/Obase/index.htm>)
Организация экономического сотрудничества и развития (Organisation for Economic Co-operation and Development) (<https://data.oecd.org/>)
Международное энергетическое агентство (International Energy Agency) (<https://www.iea.org/data-and-statistics/>)

Состав международных реферативных баз данных научных изданий

Science Alert (<https://scialert.net/>)
AENSI Publisher (American-Eurasian Network for Scientific Information Journals) (<http://www.aensiweb.com/>)
Asian Economic and Social Society (AESS) (<http://www.aessweb.com/>)
PressAcademia (<http://www.pressacademia.org/>)
OMICs International (<https://www.omicsonline.org/>)
Scientific Research Publishing (<https://www.scirp.org/>)
Hikari Ltd (<http://www.m-hikari.com/>)
OAPEN (<https://www.oapen.org/>)
Scientific & Academic Publishing (SAP) (<http://www.sapub.org/journal/index.aspx>)
Global Advanced Research Journals (<http://garj.org/>)
Kamla-Raj Enterprises (<http://www.krepublishers.com/>)
ISER PUBLICATIONS (<http://www.iserjournals.com/>)
Medwell Journals (Scientific Research Publishing Company) (<https://medwelljournals.com/home.php>)

Состав информационных справочных систем

База знаний Открытого правительства (<http://wiki.ac-forum.ru/>)
Высшая аттестационная комиссия при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации (<https://vak.minobrnauki.gov.ru/main>)
Российский фонд фундаментальных исследований (<https://www.rfbr.ru/>)
Федеральный портал «Российское образование» (<http://www.edu.ru/>)
Espacenet (Поиск патентной информации) (<https://ru.espacenet.com/>)
Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ (<http://gramota.ru/>)
Евразийский Монитор (<http://eurasiamonitor.org/>)
Экономические факультеты, институты и исследовательские центры в мире (<https://edirc.repec.org/>)
Информационная система Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека «Документы» (<https://www.rosпотребнадзор.ru/documents/documents.php>)

Состав информационных справочных правовых систем

Официальный интернет-портал правовой информации (Государственная система правовой информации) (<http://pravo.gov.ru/>)
Система обеспечения законодательной деятельности (<https://sozd.duma.gov.ru/>)
Собрание законодательства Российской Федерации (<https://www.szrf.ru/>)
Государственная автоматизированная система Российской Федерации «Правосудие» (ГАС «Правосудие») (<https://sudrf.ru/>)
Нормативные правовые акты в Российской Федерации. Министерство юстиции Российской Федерации (<http://pravo.minjust.ru/>)

Иные информационные ресурсы - информационные ресурсы органов государственной власти

Президент России (<http://kremlin.ru/>)
Правительство России (<http://government.ru/>)
Министерство науки и высшего образования РФ (<https://www.minobrnauki.gov.ru/>)
Министерство просвещения РФ (<https://edu.gov.ru/>)
Министерство экономического развития Российской Федерации (<https://www.economy.gov.ru/>)
Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации (<https://digital.gov.ru/>)
Банк России (<https://www.cbr.ru/>)
Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (<http://obrnadzor.gov.ru/ru/>)

Иные информационные ресурсы - новостные информационные ресурсы (ресурсы средств массовой информации)

ТАСС (<https://tass.ru/>)

РИА НОВОСТИ (<https://ria.ru/>)

Коммерсантъ (<https://www.kommersant.ru/>)

Forbes (<https://www.forbes.ru/>)

ЭКСПЕРТ (<https://expert.ru/>)

Известия (<https://iz.ru/>)

РБК (<https://www.rbc.ru/>)

RT (<https://rt.com/>)

Информационные поисковые системы

Яндекс (ссылка: <https://yandex.ru/>)

Google (ссылка: <https://www.google.com/>)

Mail (ссылка: <https://mail.ru/>)

Bing (ссылка: <https://www.bing.com/>)

Спутник (ссылка: <https://www.sputnik.ru/>)



Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Университет БРИКС (ЮниБРИКС)»

УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом Университета БРИКС
«15» февраля 2021г.
(Решение № УС 15-02-21/1 от 15.02.2021)

Мотивированное мнение Студенческого совета Университета
БРИКС учтено
«15» февраля 2021г.
(Протокол от 15.02.2021 № СС 15-02-21/1)

Мотивированное мнение Научного студенческого совета
Университета БРИКС учтено
«15» февраля 2021г.
(Протокол от 15.02.2021 № НС 15-02-21/1)



УТВЕРЖДАЮ
Ректор Университета БРИКС
Клевцов Виталий Владимирович
«15» февраля 2021 г.
(Приказ № 15-02-21/1)

Оценочные материалы по дисциплине Психолингвистика

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Образовательная программа
ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) программы
Лингвистика

Квалификация выпускника – **бакалавр**

Форма обучения – **заочная**

СОГЛАСОВАНО

НАЦИОНАЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИЙ И СПЕЦИАЛИСТОВ
ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
Исполнительный директор
Новиков Денис Викторович
«15» февраля 2021г.
(Лист согласования № 45.03.02/1 от «15» февраля 2021 г.)

СОГЛАСОВАНО

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
"ЕВРАЗИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ"
Руководитель учебно-методического управления
Шишкина Елена Юрьевна
«15» февраля 2021г.
(Лист согласования № 45.03.02/1 от «15» февраля 2021 г.)

Москва
2021

Программу разработал(и):
кандидат педагогических наук Захарченко Ирина Алексеевна, доцент

1. Область применения оценочных материалов

Оценочные материалы представляют собой совокупность оценочных средств, предназначенных для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю) или практике; для оценки сформированности у обучающихся индикаторов достижения компетенций, установленных ОПОП.

Настоящие оценочные материалы предназначены для оценки результатов обучения по дисциплине Психолингвистика, для оценки сформированности у обучающихся соответствующих индикаторов достижения компетенций.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты освоения образовательной программы	Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы	Индикаторы достижения компетенций
ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)	РПК-2 формирование компетенции ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)	ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике
ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)	РПК-2 формирование компетенции ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)	ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода

3. Перечень индикаторов достижения компетенций, соотнесенных с оценочными средствами

Текущий контроль успеваемости или промежуточная аттестация обучающихся	Оценочные средства	Индикатор(ы) достижения компетенций
Текущий контроль успеваемости: Устные опросы (два в календарный модуль)	Вопросы для устных опросов	ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода
Текущий контроль успеваемости: Контрольная работа	Вопросы для письменного опроса (в рамках контрольной работы); ситуационные задания	ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода

Промежуточная аттестация обучающихся: Дифференцированный зачет	Вопросы для письменного опроса (для промежуточной аттестации обучающихся); ситуационные задания	ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода
--	---	---

4. Характеристика оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости

Для текущего контроля успеваемости обучающихся используются устные опросы и контрольная работа.

Устный опрос

Устный опрос позволяет оценить формирование индикаторов достижения компетенций, обладает большими возможностями воспитательного воздействия педагогического работника.

Устный опрос проводится во время занятий семинарского типа. Устный опрос проводится по перечню тем дисциплины. Вопросы устного опроса не выходят за рамки установленного перечня. Устные опросы организованы так, чтобы вовлечь в тему обсуждения максимальное количество обучающихся в группе, проводить параллели с уже пройденным учебным материалом данной дисциплины и смежными курсами, находить примеры из современной действительности, что увеличивает эффективность усвоения материала.

Перечень вопросов для устного опроса доводится до сведения студентов.

Контрольная работа

Контрольная работа дает возможность:

- сформировать для всех обучающихся одинаковые условия,
- объективно оценить ответы при отсутствии помощи преподавателя,
- проверить обоснованность оценки.

Цель контрольной работы – закрепление основных положений изучаемой дисциплины и умение использовать их на практике при решении профессиональных задач.

Достижение цели предполагает решение следующих задач:

- дать ответы на теоретические вопросы по курсу;
- выполнить ситуационные задания.

Контрольная работа включает в себя:

- два ситуационных задания;
- письменный опрос (из пяти теоретических вопросов).

Ситуационное задание

Ситуационное задание позволяет оценить формирование индикаторов достижений компетенций.

Выполнение ситуационного задания состоит в определении способа деятельности в той или иной ситуации и(или) выполнения этой деятельности.

Для обеспечения равноценности заданий рекомендуется малое количество вариантов ситуационных заданий для промежуточной аттестации обучающихся, поскольку само по себе задание предполагает изложение авторских взглядов, обоснований и т.д. и, по сути, является индивидуальным. Для проведения текущего контроля успеваемости рекомендуется один вариант ситуационных заданий, поскольку само по себе задание предполагает изложение авторских взглядов, обоснований и т.д. и, по сути, является индивидуальным.

Ситуационное задание представляет собой описание конкретной ситуации, типичной для профессионального вида деятельности и(или) области знаний, соответствующих образовательной программе и осваиваемой дисциплине. Содержание ситуационного задания может включать описание условий деятельности и желаемого результата или конкретного задания (задачи). Ситуационное задание может содержать избыточную информацию или характеризоваться недостатком информации, что необходимо для того, чтобы подготовить обучающегося для успешной жизни в информационном обществе.

Письменный опрос

Письменный опрос позволяет оценить формирование индикаторов достижений компетенций, освоение содержания дисциплины, умение логически построить ответ, владение письменной речью.

Письменный опрос проводится по перечню тем дисциплины. Вопросы письменного опроса не выходят за рамки установленного перечня. Перечень вопросов для письменного опроса доводится до сведения студентов.

Письменный опрос применяется как часть контрольной работы для текущего контроля успеваемости обучающихся.

5. Характеристика оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Дифференцированный зачет

Дифференцированный зачет (или зачет с оценкой) – это форма промежуточной аттестации обучающихся, которая проходит в устной или письменной форме (определяется преподавателем). Задания для проведения дифференцированного зачета выполняются обучающимся самостоятельно. Дифференцированный зачет проводится по билетам, включающем задания для проведения зачета.

Задание для проведения дифференцированного зачета включает в себя:

- два ситуационных задания;
- письменный опрос (из пяти теоретических вопросов).

Теоретические вопросы для дифференцированного зачета избираются на основе вопросов для письменного опроса (для промежуточной аттестации обучающихся), определенных в настоящей ОПОП.

За выполнение заданий дифференцированного зачета выставляется оценка по пятибалльной системе оценивания: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

6. Критерии оценивания (оценки)

Критерии оценивания устного и письменного опросов

Оценка		Критерии оценивания (оценки)
Устный опрос	Письменный опрос	
Зачтено	Отлично (числовое обозначение оценки - «5»)	Оценка выставляется, если обучающийся продемонстрировал формирование соответствующих индикаторов достижений компетенций и полно и аргументированно отвечает по содержанию вопросов; обнаруживается понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры; излагает материал последовательно и правильно.
	Хорошо (числовое обозначение оценки - «4»)	Оценка выставляется, если обучающийся продемонстрировал формирование соответствующих индикаторов достижений компетенций и дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.
	Удовлетворительно (числовое обозначение оценки - «3»)	Оценка выставляется, если обучающийся продемонстрировал формирование соответствующих индикаторов достижений компетенций и обнаруживается знание и понимание основных положений вопросов, но: излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки
Не зачтено	Неудовлетворительно (числовое обозначение оценки - «2»)	Оценка ставится, если обучающийся не продемонстрировал формирование соответствующих индикаторов достижений компетенций и обнаруживается незнание ответов на вопросы, обучающийся допускает ошибки в формулировке определений и (или) правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Критерии оценивания (оценки) ситуационного задания

Оценка	Числовое обозначение оценки	Критерии оценивания (оценки)
Отлично	5	Обучающийся продемонстрировал формирование соответствующих индикаторов достижений компетенций. Ответ(ы) на вопрос(ы) ситуационного задания дан(ы) правильный(ые). Объяснение хода его выполнения подробное, последовательное, грамотное, с теоретическими обоснованиями, с правильным и свободным владением профессиональной терминологией; ответ(ы) на вопрос(ы) задания верный(ые), четкий(ие), непротиворечивые.
Хорошо	4	Обучающийся продемонстрировал формирование соответствующих индикаторов достижений компетенций. Ответ(ы) на вопрос(ы) ситуационного задания дан(ы) правильный(ые). Допускаются незначительные неточности. Объяснение хода его выполнения подробное, но недостаточно логичное, с единичными ошибками в деталях, некоторыми затруднениями в теоретическом обосновании. Допускаются единичные ошибки в использовании профессиональных

		терминов; ответы на вопросы задания верные, непротиворечивые, но недостаточно чёткие.
Удовлетворительно	3	Обучающийся продемонстрировал формирование соответствующих индикаторов достижений компетенций. Ответ(ы) на вопрос(ы) ситуационного задания дан(ы) преимущественно правильн(ы)е). Объяснение хода его выполнения недостаточно полное, непоследовательное, с ошибками, слабым теоретическим обоснованием, со значительными затруднениями и ошибками в использовании профессиональных терминов; ответы на вопросы задания недостаточно чёткие, с ошибками в деталях, противоречивые.
Неудовлетворительно	2	Обучающийся не продемонстрировал формирование соответствующих индикаторов достижений компетенций. Ответ(ы) на вопрос(ы) ситуационного задания дан(ы) преимущественно неправильные. Объяснение хода её решения дано неполное, непоследовательное, с грубыми ошибками, без теоретического обоснования (в т.ч. лекционным материалом); ответы на дополнительные вопросы неправильные (отсутствуют).

Критерии оценивания (оценки) контрольной работы

За выполнение контрольной работы выставляется оценка «зачтено» или «не зачтено». Оценка «зачтено» выставляется, если обучающийся получил не менее двух оценок «удовлетворительно» из трех заданий при оценивании письменного опроса и каждого ситуационного задания отдельно по пятибалльной системе оценивания (с оценками «Отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

Критерии оценивания (оценки) дифференцированного зачета

За выполнение заданий дифференцированного зачета оценка выставляется по пятибалльной системе оценивания (с оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»). За выполнение заданий дифференцированного зачета выставляется средняя оценка (среднее арифметическое с округлением в пользу студента) за выполнение трех заданий при оценивании письменного опроса и каждого ситуационного задания отдельно по пятибалльной системе оценивания (с оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

7. Содержание оценочных средств

Задания для текущего контроля успеваемости

Вопросы для устных опросов

Предмет психолингвистики.
 Психолингвистика как психологическая наука.
 Взаимоотношения психолингвистики и лингвистики.
 Психологические и лингвистические истоки психолингвистики.
 Вклад Л. С. Выготского и А. Р. Лурии в становление психолингвистики как науки.
 Возникновение психолингвистики как самостоятельной области научных знаний.
 Концепция Московской психолингвистической школы.
 Основные разделы психолингвистики.
 Определение понятия «речевая деятельность».
 Основные положения психолингвистической теории речевой деятельности.
 Общая (фазная) структура речевой деятельности.
 Психологические механизмы речевой деятельности.
 Виды речевой деятельности.
 Предметное (психологическое) содержание речевой деятельности.
 Речевые действия в структуре речевой деятельности.
 Операциональный компонент речевой деятельности.
 Определение понятия «навык».
 Речевое умение как способность к осуществлению речевой деятельности.
 Общие функции языка и речи.
 Специфические функции речи в процессе социальной коммуникации.
 Биполярность речевой деятельности.

Речевая деятельность как вид интеллектуальной деятельности.
Речевая деятельность как языковая деятельность.
Социальная природа речевой деятельности.
Понятие о языке как феномене культурно-исторического развития.
Основные единицы языка и их функции в речевой деятельности.
Парадигматическая и синтагматическая системы языка.
Определение понятия «знак». Знаки в речевой деятельности.
Слово как универсальный языковой знак.
Основные свойства знаков языка.
Определение категории «значение слова».
Материальный и идеальный носители значения слова.
Соотношение и взаимосвязь значения и смысла слова как двух основных составляющих его семантики.
Определение «понятия» как психолингвистической категории.
Текст как универсальный знак языка и структурная единица процесса речевой коммуникации.
Основные свойства текста, определяющие целостность и связность речевого сообщения.
Текст как связное речевое высказывание.
Прикладной аспект психолингвистического анализа текста в педагогической практике.
Стохастические модели порождения речи.
Модели непосредственно составляющих.
Модели порождения речи на основе трансформационной грамматики.
Когнитивные модели речепорождения.
Психолингвистическая теория порождения речи в концепции Московской психолингвистической школы.
Модель механизма порождения речевого высказывания по А. А. Леонтьеву.
Теоретические концепции процессов восприятия и понимания речи.
Механизм смыслового восприятия речевого высказывания.
Общая психолингвистическая модель процесса восприятия и понимания речевого высказывания.
Классификации видов и форм речи в психолингвистике.
Формы внешней устной речи.
Письменная речь как особый вид речевой деятельности.
Психологическая и психолингвистическая характеристика письма и чтения как видов речевой деятельности.
Специфические особенности внутренней речи в интерпретации школы Л. С. Выготского. Этапы формирования внутренней речи в онтогенезе.
Особенности структуры и семантики внутренней речи.
Роль внутренней речи в познавательной интеллектуальной деятельности человека.
Кодовые единицы внутренней речи.
Единицы процесса порождения и восприятия речевых высказываний.
Психолингвистические единицы – структурные единицы речевой деятельности, выделяемые на основе психолингвистического анализа.
Периодизация речевого развития. Характеристика последовательных этапов речевого развития в детском возрасте.
Общие психолингвистические закономерности усвоения языка детьми.
Основные закономерности усвоения системы языка в процессе формирования речевой деятельности.
Закономерности формирования лексического строя речи в онтогенезе речевой деятельности.
Психологические закономерности овладения значением слова в онтогенезе.
Формирование грамматического строя речи в ходе онтогенеза.
Особенности овладения детьми основными формами устной коммуникации (диалогической и монологической речью).
Теоретические концепции формирования языкового сознания в онтогенезе.
Формирующий эксперимент и его использование в психолингвистике.
Использование лингвистического эксперимента в психологических диагностических методиках.
Невербальные экспериментально-психологические методики в психолингвистическом эксперименте и их диагностическое значение.
Ассоциативный эксперимент.
Оценка различных свойств речи говорящего с помощью метода семантического дифференциала.
Метод дополнения языкового знака (завершения и восстановления речевого высказывания).
Лингвистические и психолингвистические методики исследования лексикона (лексический компонент языка) и уровня овладения семантикой слова как языкового знака.
Метод прямого толкования слова (речевого высказывания).
Метод оценки понимания переносного смысла пословиц и метафор (Л. С. Выготский).
Метод толкования понятий.
Метод классификации.
Автоматический анализ текста.
Методика оценки уровня сформированности навыков чтения.

Вопросы для письменного опроса (в рамках контрольной работы)

Приведите определение психолингвистики.

Что является предметом исследования психолингвистики.

Что является объектом исследования психолингвистики?

Каков вклад Л. С. Выготского в становление психолингвистики как науки?

Озвучьте принципиальную схему речевого поведения человека.

Что такое когнитивная психология?

Перечислите и охарактеризуйте основные принципы психолингвистики.

Расскажите о фазном строении Рубинштейна.

Что изучает психосемантика?

Что такое этнопсихолингвистика?

Что изучает теория массовой коммуникации?

Приведите определение психолингвистики как науки. Укажите предмет и объект исследования психолингвистики.

В чем состоят специфические особенности этой новой области научного знания?

Приведите определение психолингвистики как психологической науки. С какими областями общей психологии наиболее тесно связана психолингвистика?

В чем проявляется общность и различие между психолингвистикой и лингвистикой?

Что послужило причиной возникновения психолингвистики?

Осветите основные этапы возникновения и развития психолингвистики в XX в.

Назовите основные разделы психолингвистики и дайте их краткую характеристику.

Каковы основные постулаты психолингвистической теории по концепции Московской психолингвистической школы?

Перечислите части целостного действия.

На что подразделяются речевые высказывания по коммуникативной направленности?

Перечислите основные языковые навыки.

Перечислите основные критерии сформированности навыков.

Расскажите о номинативной функции.

Расскажите об операционном компоненте речевой деятельности.

Приведите определение речевой деятельности как одного из видов деятельности человека.

Каковы особенности общего строения речевой деятельности? Назовите основные фазы речевой деятельности и дайте их характеристику.

Какими психологическими механизмами обеспечивается осуществление речевой деятельности? Какова природа этих механизмов?

Дайте общую характеристику основных видов речевой деятельности.

Какова роль «механизма обратной связи» в осуществлении основных видов речевой деятельности?

В чем состоят специфические особенности процесса думания как вида речемышлительной деятельности?

Каковы основные компоненты психологического (предметного) содержания речевой деятельности?

Какова их роль в процессе речевой коммуникации?

Сформулируйте определение понятий «речевое действие» и «операция». Назовите основные речевые действия и виды операций, реализующие речевую деятельность.

Приведите определение понятий «навык» и «умение». Что такое речевые и языковые навыки? Каковы их основные характеристики?

Сформулируйте определение понятию «речевое умение» («речевая способность»). Какие характеристики речевой деятельности оно включает?

Перечислите основные функции речи и знаков языка в речевой деятельности. Как они реализуются в процессах речевой коммуникации и индивидуальной речемышлительной деятельности человека?

Каковы специфические особенности речевой деятельности, отличающие ее от других видов деятельности человека?

Сформулируйте определение понятия «знак».

Что такое просодия?

Укажите отличительные свойства знаков языка. Расскажите о них подробнее.

По каким параметрам проявляется универсальность знаков языка?

Как определяется значение слова?

Как можно определить понятие?

Каковы соотношение и взаимосвязь понятия и значения слова?

Сформулируйте определение языка как «системы общественно выработанных средств» осуществления речевой деятельности.

Назовите основные единицы языка. Перечислите их наиболее важные признаки. Охарактеризуйте единицы языка с точки зрения их основных функций в процессе речевой коммуникации.

Приведите определение понятий «парадигматическая» и «синтагматическая система языка». Какие закономерности внутреннего строения системы языка они отображают?

Укажите методическое значение знаний о парадигматическом и синтагматическом строении системы языка для правильной организации коррекционной логопедической работы.

Сформулируйте определение понятия «знак».

Что такое знаки языка? Каковы их основные отличительные особенности и свойства?

Приведите общую характеристику слова как основного и универсального знака языка.

Каковы основные проявления внешней (физической) стороны знака языка?

Сформулируйте определение понятия «значение слова». Укажите основные компоненты («составляющие») значения слова. Как они связаны с основными функциями слова как знака языка?

Что такое семантическое поле значения слова? Как оно образуется в ходе речевого онтогенеза?

Сформулируйте определение понятий «материальный» и «идеальный» носитель значения слова.

Что такое смысл слова? Охарактеризуйте соотношение и взаимосвязь значения и смысла слова как двух основных составляющих его семантики.

Приведите определение «понятия» как психолингвистической категории.

Сформулируйте определение текста как универсального знака языка и основного средства осуществления речевой коммуникации.

Каковы основные отличительные свойства текста? Как они связаны с функциями текста в речевом общении?

Укажите основные характеристики семантической структуры текста.

Каковы закономерности синтаксической организации текста как макроединицы языка?

Опишите особенности построения текста на основе использования различных средств межфразовой связи.

Приведите общее определение процесса порождения речи. Назовите основные психолингвистические модели речепорождения, разработанные в зарубежной психолингвистике.

Приведите краткую характеристику нескольких моделей порождения речи (в сопоставительном плане).

Опишите разработанную А. А. Леонтьевым модель порождения речевого высказывания (основные этапы процесса речепорождения, составляющие их действия и операции).

Какие принципиальные инновационные моменты содержат модели процесса речепорождения, предложенные И. А. Зимней и Т. В. Ахутиной?

Перечислите основные психолингвистические концепции процессов восприятия и декодирования речи.

Как протекает процесс восприятия речи? Каковы основные компоненты смыслового восприятия речи?

Каковы основные положения психолингвистической теории восприятия текста?

Сформулируйте общую характеристику процесса речевосприятия (опишите уровни и составляющие их операции).

Раскройте методический аспект значения психолингвистической характеристики процессов порождения и восприятия речи для теории и практики логопедической работы.

Приведите характеристику основных форм внешней устной речи.

Сопоставьте между собой диалогическую и монологическую форму речи. Каковы черты сходства и различия этих форм речи?

Сформулируйте определение понятия «связная речь». Перечислите основные признаки связной речи.

Приведите общую характеристику письменной речи как специфической формы реализации речевой деятельности.

Укажите основные характеристики речевой деятельности письма.

В чем состоят специфические отличительные особенности чтения?

Укажите основные этапы формирования навыков чтения в процессе обучения. Кратко охарактеризуйте их.

Сформулируйте общую характеристику внутренней речи как вида речевой деятельности.

Назовите и охарактеризуйте основные специфические качества внутренней речи (по концепции Л. С. Выготского — А. Р. Лурии — А. А. Леонтьева).

В чем состоят наиболее важные особенности структуры и семантики внутренней речи?

Укажите особенности формирования внутренней речи в онтогенезе.

Раскройте основные положения теории Н. И. Жинкина об особых кодах внутренней речи.

Что такое код УПК? В чем заключается его функциональное назначение в интеллектуальной деятельности человека?

Что является предметом исследования психолингвистики развития?

Каковы основные положения «теории врожденных знаний»? Может ли она использоваться как теоретическая основа организации речевой работы?

Укажите основные периоды речевого развития в онтогенезе. Дайте им краткую характеристику.

Как определяется в психолингвистике критический период в овладении ребенком речевой деятельностью?

Перечислите основные закономерности формирования лексического строя речи в онтогенезе. Охарактеризуйте какую-либо из них более подробно.

Охарактеризуйте этапы овладения ребенком правильным звукопроизношением.

Укажите основные этапы формирования грамматического строя речи в онтогенезе. Дайте характеристику двух-трех этапов (стадий) в сопоставительном плане.

Какие экспериментальные методы исследования используются в психолингвистике?

Укажите методы психологического исследования, используемые в психолингвистике. В чем особенности их использования в психолингвистическом эксперименте?

Приведите характеристику метода лингвистического эксперимента. Каковы возможности его использования в психолингвистике и специальной педагогике?

В чем состоит психолингвистическое исследование с использованием методики ассоциативного эксперимента? Каковы функциональные возможности этого метода в коррекционной педагогике и, в частности, в логопедии?

Укажите назначение специфических методов психолингвистического исследования (метод семантического дифференциала, метод «градуального шкалирования», метод дополнения языкового знака) в прикладной психолингвистике.

На каком психологическом принципе основана методика семантического дифференциала?

Какие методы психолингвистического эксперимента используются в практической специальной психологии и логопедической практике? В чем заключается специфика использования этих методов в профессиональной деятельности коррекционного педагога?

Какие вам известны методы компьютерной психодиагностики на основе методики психолингвистического эксперимента? Каковы перспективы их использования в практике коррекционной логопедической работы?

Варианты заданий для контрольной работы

Варианты заданий для контрольной работы распределяются между обучающимися педагогическим работником.

Варианты заданий для контрольной работы

ВАРИАНТ 1

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Было это в субботу, случилось так, что папа и мама у Васи в этот день работали. Мама у Васи врач, и у нее в этот день было дежурство в больнице. А папа — строитель. И он в этот день тоже работал: строители новый дом строить заканчивали. И Вася дома один остался. Но ведь он уже не совсем маленький — скоро в школу ему идти, в первый класс. Пора и к самостоятельности приучаться.

Встал наш Вася утром. Как полагается, зарядку сделал, умылся, зубы почистил, оделся. А после зарядки Васе сразу захотелось есть, и он отправился на кухню. Тут и случилась с ним неприятная история.

На кухонном столе, под чашкой с блюдцем, лежала ма-мина записка. Но Вася не обратил на нее внимания. Он уви-дел на плите узконосый кофейник. «Выпью сначала кофе, — подумал Вася. — Правда, кофе или чай мама мне всегда дает «на третье»... Но ведь мамы-то нет». Вася взял с плиты еще теплый кофейник и подошел к столу. Наклонил кофейник над чашкой, и коричнево-кремовая струя брызнула из длинного носика прямо на лежащую под чашкой бумагу. «Ничего страшного, — решил Вася. — Бумажка-то все равно вся ис-писанная. А стол я сейчас вытру».

После кофе Вася почувствовал, что он очень хочет есть. Но на столе было пусто. Тут он и обратил внимание на ле-жащую под чашкой бумагу. «Да ведь это, наверное, мамина записка, — догадался Вася. — А я ее кофе залил... Ну, ничего, как-нибудь разберусь». Бумага была покрыта жирными жел-тыми пятнами, и некоторые слова так расплылись, что их нельзя было разобрать

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Опыт применения дыхательного тренажера поражает воображение. Невозможно опубликовать огромное количество писем в адрес изобретателя с огромной благодарностью о помощи тренажера при самых различных заболеваниях. 2. Затраты не должны быть высокими и приносить ущерб рентабельности предприятия. 3. По вашему желанию организуем праздник в любом стиле. Широчайший выбор коллективов – от русских народных танцев до стриптиза и экстрим/шоу. 4. Сезон в Гоа длится с октября/ноября по март/

апрель, и в это время там наиболее прекрасная погода. 5. Портрет злоумышленника совпадает с описанием. Это высокий коренастый мужчина чуть старше 30 лет. 6. Такой стильный и практичный презент расскажет о дарителе не только как о человеке, обладающем безупречным вкусом, но и проявляющем заботу.

Письменный опрос

Вопрос 1	Расскажите о номинативной функции.
Вопрос 2	Каковы специфические особенности речевой деятельности, отличающие ее от других видов деятельности человека?
Вопрос 3	Раскройте основные положения теории Н. И. Жинкина об особых кодах внутренней речи.
Вопрос 4	Что такое просодия?
Вопрос 5	В чем состоят специфические особенности этой новой области научного знания?

ВАРИАНТ 2

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Было это в субботу, случилось так, что папа и мама у Васи в этот день работали. Мама у Васи врач, и у нее в этот день было дежурство в больнице. А папа — строитель. И он в этот день тоже работал: строители новый дом строить заканчивали. И Вася дома один остался. Но ведь он уже не совсем маленький — скоро в школу ему идти, в первый класс. Пора и к самостоятельности приучаться.

Встал наш Вася утром. Как полагается, зарядку сделал, умылся, зубы почистил, оделся. А после зарядки Васе сразу захотелось есть, и он отправился на кухню. Тут и случилась с ним неприятная история.

На кухонном столе, под чашкой с блюдцем, лежала ма-мина записка. Но Вася не обратил на нее внимания. Он уви-дел на плите узконосый кофейник. «Выпью сначала кофе, — подумал Вася. — Правда, кофе или чай мама мне всегда дает «на третье»... Но ведь мамы-то нет». Вася взял с плиты еще теплый кофейник и подошел к столу. Наклонил кофейник над чашкой, и коричнево-кремовая струя брызнула из длинного носика прямо на лежащую под чашкой бумагу. «Ничего страшного, — решил Вася. — Бумажка-то все равно вся ис-писанная. А стол я сейчас вытру».

После кофе Вася почувствовал, что он очень хочет есть. Но на столе было пусто. Тут он и обратил внимание на ле-жащую под чашкой бумагу. «Да ведь это, наверное, мамина записка, — догадался Вася. — А я ее кофе залил... Ну, ничего, как-нибудь разберусь». Бумага была покрыта жирными жел-тыми пятнами, и некоторые слова так расплылись, что их нельзя было разобрать

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Опыт применения дыхательного тренажера поражает воображение. Невозможно опубликовать огромное количество писем в адрес изобретателя с огромной благодарностью о помощи тренажера при самых различных заболеваниях. 2. Затраты не должны быть высокими и приносить ущерб рентабельности предприятия. 3. По вашему желанию организуем праздник в любом стиле. Широчайший выбор коллективов – от русских народных танцев до стриптиза и экстрим/шоу. 4. Сезон в Гоа длится с октября/ноября по март/апрель, и в это время там наиболее прекрасная погода. 5. Портрет злоумышленника совпадает с описанием. Это высокий коренастый мужчина чуть старше 30 лет. 6. Такой стильный и практичный презент расскажет о дарителе не только как о человеке, обладающем безупречным вкусом, но и проявляющем заботу.

Письменный опрос

Вопрос 1	Как можно определить понятие?
----------	-------------------------------

Вопрос 2	Укажите особенности формирования внутренней речи в онтогенезе.
Вопрос 3	Назовите и охарактеризуйте основные специфические качества внутренней речи (по концепции Л. С. Выготского – А. Р. Лурии – А. А. Леонтьева).
Вопрос 4	Назовите основные единицы языка. Перечислите их наиболее важные признаки. Охарактеризуйте единицы языка с точки зрения их основных функций в процессе речевой коммуникации.
Вопрос 5	Каковы основные положения психолингвистической теории восприятия текста?

ВАРИАНТ 3

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Было это в субботу, случилось так, что папа и мама у Васи в этот день работали. Мама у Васи врач, и у нее в этот день было дежурство в больнице. А папа — строитель. И он в этот день тоже работал: строители новый дом строить заканчивали. И Вася дома один остался. Но ведь он уже не совсем маленький — скоро в школу ему идти, в первый класс. Пора и к самостоятельности приучаться.

Встал наш Вася утром. Как полагается, зарядку сделал, умылся, зубы почистил, оделся. А после зарядки Васе сразу захотелось есть, и он отправился на кухню. Тут и случилась с ним неприятная история.

На кухонном столе, под чашкой с блюдцем, лежала ма-мина записка. Но Вася не обратил на нее внимания. Он уви-дел на плите узконосый кофейник. «Выпью сначала кофе, — подумал Вася. — Правда, кофе или чай мама мне всегда дает «на третье»... Но ведь мамы-то нет». Вася взял с плиты еще теплый кофейник и подошел к столу. Наклонил кофейник над чашкой, и коричнево-кремовая струя брызнула из длинного носика прямо на лежащую под чашкой бумагу. «Ничего страшного, — решил Вася. — Бумажка-то все равно вся ис-писанная. А стол я сейчас вытру».

После кофе Вася почувствовал, что он очень хочет есть. Но на столе было пусто. Тут он и обратил внимание на ле-жащую под чашкой бумагу. «Да ведь это, наверное, мамина записка, — догадался Вася. — А я ее кофе залил... Ну, ничего, как-нибудь разберусь». Бумага была покрыта жирными жел-тыми пятнами, и некоторые слова так расплылись, что их нельзя было разобрать

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Опыт применения дыхательного тренажера поражает воображение. Невозможно опубликовать огромное количество писем в адрес изобретателя с огромной благодарностью о помощи тренажера при самых различных заболеваниях. 2. Затраты не должны быть высокими и приносить ущерб рентабельности предприятия. 3. По вашему желанию организуем праздник в любом стиле. Широчайший выбор коллективов – от русских народных танцев до стриптиза и экстрим/шоу. 4. Сезон в Гоа длится с октября/ноября по март/апрель, и в это время там наиболее прекрасная погода. 5. Портрет злоумышленника совпадает с описанием. Это высокий коренастый мужчина чуть старше 30 лет. 6. Такой стильный и практичный презент расскажет о дарителе не только как о человеке, обладающем безупречным вкусом, но и проявляющем заботу.

Письменный опрос

Вопрос 1	Сформулируйте определение понятия "знак".
----------	---

Вопрос 2	Осветите основные этапы возникновения и развития психолингвистики в XX в.
Вопрос 3	Приведите общую характеристику письменной речи как специфической формы реализации речевой деятельности.
Вопрос 4	Расскажите об операционном компоненте речевой деятельности.
Вопрос 5	В чем состоят специфические отличительные особенности чтения?

ВАРИАНТ 4

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Было это в субботу, случилось так, что папа и мама у Васи в этот день работали. Мама у Васи врач, и у нее в этот день было дежурство в больнице. А папа — строитель. И он в этот день тоже работал: строители новый дом строить заканчивали. И Вася дома один остался. Но ведь он уже не совсем маленький — скоро в школу ему идти, в первый класс. Пора и к самостоятельности приучаться.

Встал наш Вася утром. Как полагается, зарядку сделал, умылся, зубы почистил, оделся. А после зарядки Васе сразу захотелось есть, и он отправился на кухню. Тут и случилась с ним неприятная история.

На кухонном столе, под чашкой с блюдцем, лежала ма-мина записка. Но Вася не обратил на нее внимания. Он уви-дел на плите узконосый кофейник. «Выпью сначала кофе, — подумал Вася. — Правда, кофе или чай мама мне всегда дает «на третье»... Но ведь мамы-то нет». Вася взял с плиты еще теплый кофейник и подошел к столу. Наклонил кофейник над чашкой, и коричнево-кремовая струя брызнула из длинного носика прямо на лежащую под чашкой бумагу. «Ничего страшного, — решил Вася. — Бумажка-то все равно вся ис-писанная. А стол я сейчас вытру».

После кофе Вася почувствовал, что он очень хочет есть. Но на столе было пусто. Тут он и обратил внимание на ле-жащую под чашкой бумагу. «Да ведь это, наверное, мамина записка, — догадался Вася. — А я ее кофе залил... Ну, ничего, как-нибудь разберусь». Бумага была покрыта жирными жел-тыми пятнами, и некоторые слова так расплылись, что их нельзя было разобрать

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Опыт применения дыхательного тренажера поражает воображение. Невозможно опубликовать огромное количество писем в адрес изобретателя с огромной благодарностью о помощи тренажера при самых различных заболеваниях. 2. Затраты не должны быть высокими и приносить ущерб рентабельности предприятия. 3. По вашему желанию организуем праздник в любом стиле. Широчайший выбор коллективов – от русских народных танцев до стриптиза и экстрим/шоу. 4. Сезон в Гоа длится с октября/ноября по март/апрель, и в это время там наиболее прекрасная погода. 5. Портрет злоумышленника совпадает с описанием. Это высокий коренастый мужчина чуть старше 30 лет. 6. Такой стильный и практичный презент расскажет о дарителе не только как о человеке, обладающем безупречным вкусом, но и проявляющем заботу.

Письменный опрос

Вопрос 1	Сформулируйте общую характеристику процесса речевосприятия (опишите уровни и
----------	--

	составляющие их операции).
Вопрос 2	Приведите краткую характеристику нескольких моделей порождения речи (в сопоставительном плане).
Вопрос 3	Сформулируйте определение понятий «материальный» и «идеальный» носитель значения слова.
Вопрос 4	Сопоставьте между собой диалогическую и монологическую форму речи. Каковы черты сходства и различия этих форм речи?
Вопрос 5	Раскройте методический аспект значения психолингвистической характеристики процессов порождения и восприятия речи для теории и практики логопедической работы.

ВАРИАНТ 5

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Было это в субботу, случилось так, что папа и мама у Васи в этот день работали. Мама у Васи врач, и у нее в этот день было дежурство в больнице. А папа — строитель. И он в этот день тоже работал: строители новый дом строить заканчивали. И Вася дома один остался. Но ведь он уже не совсем маленький — скоро в школу ему идти, в первый класс. Пора и к самостоятельности приучаться.

Встал наш Вася утром. Как полагается, зарядку сделал, умылся, зубы почистил, оделся. А после зарядки Васе сразу захотелось есть, и он отправился на кухню. Тут и случилась с ним неприятная история.

На кухонном столе, под чашкой с блюдцем, лежала мамина записка. Но Вася не обратил на нее внимания. Он уви-дел на плите узконосый кофейник. «Выпью сначала кофе, — подумал Вася. — Правда, кофе или чай мама мне всегда дает «на третье»... Но ведь мамы-то нет». Вася взял с плиты еще теплый кофейник и подошел к столу. Наклонил кофейник над чашкой, и коричнево-кремовая струя брызнула из длинного носика прямо на лежащую под чашкой бумагу. «Ничего страшного, — решил Вася. — Бумажка-то все равно вся ис-писанная. А стол я сейчас вытру».

После кофе Вася почувствовал, что он очень хочет есть. Но на столе было пусто. Тут он и обратил внимание на ле-жащую под чашкой бумагу. «Да ведь это, наверное, мамина записка, — догадался Вася. — А я ее кофе залил... Ну, ничего, как-нибудь разберусь». Бумага была покрыта жирными жел-тыми пятнами, и некоторые слова так расплылись, что их нельзя было разобрать

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Опыт применения дыхательного тренажера поражает воображение. Невозможно опубликовать огромное количество писем в адрес изобретателя с огромной благодарностью о помощи тренажера при самых различных заболеваниях. 2. Затраты не должны быть высокими и приносить ущерб рентабельности предприятия. 3. По вашему желанию организуем праздник в любом стиле. Широчайший выбор коллективов – от русских народных танцев до стриптиза и экстрим/шоу. 4. Сезон в Гоа длится с октября/ноября по март/апрель, и в это время там наиболее прекрасная погода. 5. Портрет злоумышленника совпадает с описанием. Это высокий коренастый мужчина чуть старше 30 лет. 6. Такой стильный и практичный презент расскажет о дарителе не только как о человеке, обладающем безупречным вкусом, но и проявляющем заботу.

Письменный опрос

Вопрос 1	Расскажите о номинативной функции.
----------	------------------------------------

Вопрос 2	Укажите основные этапы формирования грамматического строя речи в онтогенезе. Дайте характеристику двух-трех этапов (стадий) в сопоставительном плане.
Вопрос 3	Озвучьте принципиальную схему речевого поведения человека.
Вопрос 4	В чем проявляется общность и различие между психолингвистикой и лингвистикой?
Вопрос 5	Что такое смысл слова? Охарактеризуйте соотношение и взаимосвязь значения и смысла слова как двух основных составляющих его семантики.

Вопросы для письменного опроса (для промежуточной аттестации обучающихся)

Приведите определение психолингвистики.
Что является предметом исследования психолингвистики.
Что является объектом исследования психолингвистики?
Каков вклад Л. С. Выготского в становление психолингвистики как науки?
Озвучьте принципиальную схему речевого поведения человека.
Что такое когнитивная психология?
Перечислите и охарактеризуйте основные принципы психолингвистики.
Расскажите о фазном строении Рубинштейна.
Что изучает психосемантика?
Что такое этнопсихолингвистика?
Что изучает теория массовой коммуникации?
Приведите определение психолингвистики как науки. Укажите предмет и объект исследования психолингвистики.
В чем состоят специфические особенности этой новой области научного знания?
Приведите определение психолингвистики как психологической науки. С какими областями общей психологии наиболее тесно связана психолингвистика?
В чем проявляется общность и различие между психолингвистикой и лингвистикой?
Что послужило причиной возникновения психолингвистики?
Осветите основные этапы возникновения и развития психолингвистики в XX в.
Назовите основные разделы психолингвистики и дайте их краткую характеристику.
Каковы основные постулаты психолингвистической теории по концепции Московской психолингвистической школы?
Перечислите части целостного действия.
На что подразделяются речевые высказывания по коммуникативной направленности?
Перечислите основные языковые навыки.
Перечислите основные критерии сформированности навыков.
Расскажите о номинативной функции.
Расскажите об операционном компоненте речевой деятельности.
Приведите определение речевой деятельности как одного из видов деятельности человека.
Каковы особенности общего строения речевой деятельности? Назовите основные фазы речевой деятельности и дайте их характеристику.
Какими психологическими механизмами обеспечивается осуществление речевой деятельности? Какова природа этих механизмов?
Дайте общую характеристику основных видов речевой деятельности.
Какова роль «механизма обратной связи» в осуществлении основных видов речевой деятельности?
В чем состоят специфические особенности процесса думания как вида речемышлительной деятельности?
Каковы основные компоненты психологического (предметного) содержания речевой деятельности? Какова их роль в процессе речевой коммуникации?
Сформулируйте определение понятий «речевое действие» и «операция». Назовите основные речевые действия и виды операций, реализующие речевую деятельность.
Приведите определение понятий «навык» и «умение». Что такое речевые и языковые навыки? Каковы их основные характеристики?
Сформулируйте определение понятию «речевое умение» («речевая способность»). Какие характеристики речевой деятельности оно включает?
Перечислите основные функции речи и знаков языка в речевой деятельности. Как они реализуются в процессах речевой коммуникации и индивидуальной речемышлительной деятельности человека?
Каковы специфические особенности речевой деятельности, отличающие ее от других видов деятельности человека?

Сформулируйте определение понятия "знак".
Что такое просодия?
Укажите отличительные свойства знаков языка. Расскажите о них подробнее.
По каким параметрам проявляется универсальность знаков языка?
Как определяется значение слова?
Как можно определить понятие?
Каковы соотношение и взаимосвязь понятия и значения слова?
Сформулируйте определение языка как «системы общественно выработанных средств» осуществления речевой деятельности.
Назовите основные единицы языка. Перечислите их наиболее важные признаки. Охарактеризуйте единицы языка с точки зрения их основных функций в процессе речевой коммуникации.
Приведите определение понятий «парадигматическая» и «синтагматическая система языка». Какие закономерности внутреннего строения системы языка они отображают?
Укажите методическое значение знаний о парадигматическом и синтагматическом строении системы языка для правильной организации коррекционной логопедической работы.
Сформулируйте определение понятия «знак».
Что такое знаки языка? Каковы их основные отличительные особенности и свойства?
Приведите общую характеристику слова как основного и универсального знака языка.
Каковы основные проявления внешней (физической) стороны знака языка?
Сформулируйте определение понятия «значение слова». Укажите основные компоненты («составляющие») значения слова. Как они связаны с основными функциями слова как знака языка?
Что такое семантическое поле значения слова? Как оно образуется в ходе речевого онтогенеза?
Сформулируйте определение понятий «материальный» и «идеальный» носитель значения слова.
Что такое смысл слова? Охарактеризуйте соотношение и взаимосвязь значения и смысла слова как двух основных составляющих его семантики.
Приведите определение «понятия» как психолингвистической категории.
Сформулируйте определение текста как универсального знака языка и основного средства осуществления речевой коммуникации.
Каковы основные отличительные свойства текста? Как они связаны с функциями текста в речевом общении?
Укажите основные характеристики семантической структуры текста.
Каковы закономерности синтаксической организации текста как макроединицы языка?
Опишите особенности построения текста на основе использования различных средств межфразовой связи.
Приведите общее определение процесса порождения речи. Назовите основные психолингвистические модели речепорождения, разработанные в зарубежной психолингвистике.
Приведите краткую характеристику нескольких моделей порождения речи (в сопоставительном плане).
Опишите разработанную А. А. Леонтьевым модель порождения речевого высказывания (основные этапы процесса речепорождения, составляющие их действия и операции).
Какие принципиальные и инновационные моменты содержат модели процесса речепорождения, предложенные И. А. Зимней и Т. В. Ахутиной?
Перечислите основные психолингвистические концепции процессов восприятия и декодирования речи.
Как протекает процесс восприятия речи? Каковы основные компоненты смыслового восприятия речи?
Каковы основные положения психолингвистической теории восприятия текста?
Сформулируйте общую характеристику процесса речевого восприятия (опишите уровни и составляющие их операции).
Раскройте методический аспект значения психолингвистической характеристики процессов порождения и восприятия речи для теории и практики логопедической работы.
Приведите характеристику основных форм внешней устной речи.
Сопоставьте между собой диалогическую и монологическую форму речи. Каковы черты сходства и различия этих форм речи?
Сформулируйте определение понятия «связная речь». Перечислите основные признаки связной речи.

Приведите общую характеристику письменной речи как специфической формы реализации речевой деятельности.
Укажите основные характеристики речевой деятельности письма.
В чем состоят специфические отличительные особенности чтения?
Укажите основные этапы формирования навыков чтения в процессе обучения. Кратко охарактеризуйте их.
Сформулируйте общую характеристику внутренней речи как вида речевой деятельности.
Назовите и охарактеризуйте основные специфические качества внутренней речи (по концепции Л. С. Выготского – А. Р. Лурии – А. А. Леонтьева).
В чем состоят наиболее важные особенности структуры и семантики внутренней речи?
Укажите особенности формирования внутренней речи в онтогенезе.
Раскройте основные положения теории Н. И. Жинкина об особых кодах внутренней речи.
Что такое код УПК? В чем заключается его функциональное назначение в интеллектуальной деятельности человека?
Что является предметом исследования психолингвистики развития?
Каковы основные положения «теории врожденных знаний»? Может ли она использоваться как теоретическая основа организации речевой работы?
Укажите основные периоды речевого развития в онтогенезе. Дайте им краткую характеристику.
Как определяется в психолингвистике критический период в овладении ребенком речевой деятельностью?
Перечислите основные закономерности формирования лексического строя речи в онтогенезе. Охарактеризуйте какую-либо из них более подробно.
Охарактеризуйте этапы овладения ребенком правильным звукопроизношением.
Укажите основные этапы формирования грамматического строя речи в онтогенезе. Дайте характеристику двух-трех этапов (стадий) в сопоставительном плане.
Какие экспериментальные методы исследования используются в психолингвистике?
Укажите методы психологического исследования, используемые в психолингвистике. В чем особенности их использования в психолингвистическом эксперименте?
Приведите характеристику метода лингвистического эксперимента. Каковы возможности его использования в психолингвистике и специальной педагогике?
В чем состоит психолингвистическое исследование с использованием методики ассоциативного эксперимента? Каковы функциональные возможности этого метода в коррекционной педагогике и, в частности, в логопедии?
Укажите назначение специфических методов психолингвистического исследования (метод семантического дифференциала, метод «градуального шкалирования», метод дополнения языкового знака) в прикладной психолингвистике.
На каком психологическом принципе основана методика семантического дифференциала?
Какие методы психолингвистического эксперимента используются в практической специальной психологии и логопедической практике? В чем заключается специфика использования этих методов в профессиональной деятельности коррекционного педагога?
Какие вам известны методы компьютерной психодиагностики на основе методики психолингвистического эксперимента? Каковы перспективы их использования в практике коррекционной логопедической работы?

Билеты для промежуточной аттестации обучающихся (Дифференцированный зачет)

БИЛЕТ 1

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Кукушка – интересная птица. Все знают, что она не выводит сама детей. Яйца свои кукушка подкидывает в чужие гнёзда, и другие птицы, чаще всего птицы мелкие, заботятся о маленьких кукушатах и выкармливают их... Ку-кушка всё знает наперёд: какие птицы вскармливают своих птенцов насекомыми, какие – семенами. Поэтому её яйца попадают всегда в такое гнездо, где её будущий детёныш будет получать на обед насекомых.

Родители-птицы, на долю которых выпадает воспитание кукушат, трогательно заботятся о неродных детях. Ку-кушата страшно прожорливы, и бедные птицы едва успевают приносить для них корм. Растёт кукушонок очень быстро. День-деньской они таскают ему личинок и червячков, а кукушонок всё раскрывает свой жадный клюв и пищит, прося поесть...

Кукушка радуется своим кукушатам только весной, в начале лета, особенно в конце мая и в первой половине июня. К концу июня её услышишь редко.

Кукушка привыкает к тем местам, где живёт, и прилетает на одно и то же место. Понравится ей какой-нибудь уютный, весёлый лесок возле реки, и каждое лето наша ку-кушка возвращается сюда. Кукушка – полезная птица. Питается она исключительно насекомыми, причём поедает волосатых насекомых, которых не едят другие птицы. Этим кукушка приносит большую пользу лесам. Бывали случаи, что только кукушки спасали лес от вредных насекомых, уничтожая их в несметном количестве благодаря своему прекрасному аппетиту. Вот она какая кукушка – друг леса

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Шеф/повар приготовил для Вас постное меню, обновляемое каждую неделю. 2. Эфемерная коллекция... Какое воздушное, загадочное, манящее словосочетание! Эфемерная коллекция – это очередной дар от её Величества Моды! 3. Всё по плечу этому работоспособному коллективу. Многие годы трудилась я с ним, шла плечо в плечо. 4. Земфира: «Я не во всех своих песнях пою, где/то я декларирую, где/то кричу...» 5. Кроме того, должны соблюдаться преимущества, которые по закону имеют некоторые категории сотрудников при сокращении штата. 6. Что ещё мы можем перенять от стариков вымирающей деревни? Патриотизм. Истинный,

рьяный. 7. Осенью, как правило, цены на многие продукты питания, на многие услуги дорожают. Б. 1. Это ритуал, обряд присвоения к многовековой и многонациональной культуре кофейного питья. 2. В очередной раз подорожали тарифы на электрическую и тепловую энергию. 3. Есть женщины, которые особенно тщательно относятся к чистоте и порядку в своем доме. 4. А мы, все наше общество, обременяем на страдания множество людей. 5. От этого они отрещиваются как черт от ладана. 6. Мы услаждаем искушенные души наших гостей истинным гостеприимством и рождественским меню. 7. Ничего нет лучше, чем расслабиться в джакузи – поиграете в бильярд и получите азарт.

Письменный опрос

Вопрос 1	Укажите основные периоды речевого развития в онтогенезе. Дайте им краткую характеристику.
Вопрос 2	Какие методы психолингвистического эксперимента используются в практической специальной психологии и логопедической практике? В чем заключается специфика использования этих методов в профессиональной деятельности коррекционного педагога?
Вопрос 3	Приведите определение психолингвистики как науки. Укажите предмет и объект исследования психолингвистики.
Вопрос 4	Приведите характеристику метода лингвистического эксперимента. Каковы возможности его использования в психолингвистике и специальной педагогике?
Вопрос 5	Каковы основные отличительные свойства текста? Как они связаны с функциями текста в речевом общении?

БИЛЕТ 2

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

О том, как лиса рыбу хвостом ловит, люди давно уже сочиняют разные сказки и басни. А некоторые и всерьез говорят об этом.

Почти 2 тысячи лет назад римлянин Клавдиус Элиан в книге «Живая природа», записал следующее: «Идя вдоль берега реки, лисица хитро ловит мелкую рыбешку. Она опускает свой хвост в воду, и рыбки плывут к нему, заплывают в густую шерсть, когда лиса это почувствует, быстро выдергивает хвост из воды, прыгает на сухое место и трясет хвостом, рыбки падают на землю, и лиса их ест».

Позднее, в 1555 году, известный шведский натуралист Олаус Магнус в одной из своих книг почти слово в слово повторил историю, рассказанную Элианом, кроме того, добавил кое-что и от себя: «В скалах Норвегии я сам видел, как лисица, опустив хвост в воду между скалами, потом выдергивала его с несколькими крабами, вцепившимися в него, и ела их».

Можно ли верить всем этим рассказам? Пожалуй, можно. Как говорится, «нет дыма без огня». Любая легенда не родится из ничего, и едва ли все рассказчики лгуны. В то, что крабы и раки могут вцепиться в хвост, поверить нетрудно, на них это похоже, и люди нередко, подставляя пальцы, вытаскивают их из воды. Но хватит ли у животных на это смекалки? Почему бы и нет? Этологи, изучающие поведение животных, и зоопсихологи в последние годы доказали нам, что животные и не на такие хитрости способны.

А чем объяснить влечение рыб к хвостам? Объяснение и тут найти можно. Всякий, кто купался в реке, знает, как тянет мальков и разных мелких рыбешек к человеку. Стоит немного спокойно постоять где-нибудь на мелком плесе, как рыбки осмелеют, подплывут и начнут тыкаться носами в пальцы ног. Они ищут тут, что бы такое съесть. И находят: кусочки сухого эпидермиса, обрывки волосяных сумок и прочую органику, которой немало у нас на коже и еще больше у зверя под шерстью.

В тропиках эти рыбы привычки многих людей спасают от клещей, блох, сухопутных пиявок и других несносных тварей, которые, сделав дырку в коже, сосут кровь человеческую и которых полным-полно здесь. Стоит найти тихую заводь в реке и опуститься в нее, как стайки мелких рыбешек окружают вас и деловито очищают от всех паразитов. (Главное, чтобы в этой заводи не было пираний, кандиру, кайманов, анаконд и скатов-хвостоколов, иначе санобработка превратится в вивисекцию!) Рыбы и друг друга таким же образом обрабатывают.

В трудах Лондонского зоологического общества была помещена однажды такая заметка: «Я увидел, как казуар* спустился к воде, вошел в реку, где глубина была около метра, и присел в воде, взъерошив перья. Птица не двигалась. Я заметил, что она даже глаза закрыла, словно спала. Так сидел казуар четверть часа, а потом ...»

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе:

профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Уже много лет трактир «Подкова» притягивает и остается любимым местом для встреч самых разнообразных людей, которых объединяет вкус к русской кухне и душевной застольной атмосфере. 2. Шкафы/купе – интерьерные решения мебелью. 3. В пивном ресторане «Ганс плюс» широкий выбор пива, добротная немецкая и европейская кухня, пивные закуски, сочные стейки, немецкие колбаски, свиная ножка. Утолите аппетит и более глубокие чувства! 4. Секреты обольщения в Новогоднюю ночь! Пилинги последнего поколения. Программы по омоложению лица с четкими контурами и разглаженными морщинами. 5. Проснувшись утром, взглянув в зеркало и увидев там свое ухоженное красивое лицо и тело, ваши глаза засветятся от счастья. 6. Она как организатор и идейный вдохновитель действия, напоминает: все средства, собранные от продажи билетов, пойдут на благотворительные цели, часть – на постановку нового спектакля в следующем году.

Письменный опрос

Вопрос 1	Что такое знаки языка? Каковы их основные отличительные особенности и свойства?
Вопрос 2	Что такое этнопсихоллингвистика?
Вопрос 3	Дайте общую характеристику основных видов речевой деятельности.
Вопрос 4	Приведите определение психоллингвистики как психологической науки. С какими областями общей психологии наиболее тесно связана психоллингвистика?
Вопрос 5	Перечислите основные функции речи и знаков языка в речевой деятельности. Как они реализуются в процессах речевой коммуникации и индивидуальной речемыслительной деятельности человека?

БИЛЕТ 3

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

Кукушка – интересная птица. Все знают, что она не выводит сама детей. Яйца свои кукушка подкидывает в чужие гнёзда, и другие птицы, чаще всего птицы мелкие, заботятся о маленьких кукушатах и выкармливают их... Ку-кушка всё знает наперёд: какие птицы вскармливают своих птенцов насекомыми, какие – семенами. Поэтому её яйца попадают всегда в такое гнездо, где её будущий детёныш будет получать на обед насекомых.

Родители-птицы, на долю которых выпадает воспитание кукушат, трогательно заботятся о неродных детях. Ку-кушата страшно прожорливы, и бедные птицы едва успевают приносить для них корм. Растёт кукушонок очень быстро. День-деньской они таскают ему личинок и червячков, а кукушонок всё раскрывает свой жадный клюв и пищит, прося поесть...

Кукушка радуется своим кукованием только весной, в начале лета, особенно в конце мая и в первой половине июня. К концу июня её услышишь редко.

Кукушка привыкает к тем местам, где живёт, и прилетает на одно и то же место. Понравится ей какой-нибудь уютный, весёлый лесок возле реки, и каждое лето наша ку-кушка возвращается сюда. Кукушка – полезная птица. Питается она исключительно насекомыми, причём поедает волосатых насекомых, которых не едят другие птицы. Этим кукушка приносит большую пользу лесам. Бывали случаи, что только кукушки спасали лес от вредных насекомых, уничтожая их в несметном количестве благодаря своему прекрасному аппетиту. Вот она какая кукушка – друг леса

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Шеф/повар приготовил для Вас постное меню, обновляемое каждую неделю. 2. Эфемерная коллекция... Какое воздушное, загадочное, манящее словосочетание! Эфемерная коллекция – это очередной дар от её Величества Моды! 3. Всё по плечу этому работоспособному коллективу. Многие годы трудилась я с ним, шла плечо в плечо. 4. Земфира: «Я не во всех своих песнях пою, где/то я декларирую, где/то кричу...» 5. Кроме того, должны соблюдаться преимущества, которые по закону имеют некоторые категории сотрудников при сокращении штата. 6. Что ещё мы можем перенять от стариков вымирающей деревни? Патриотизм. Истинный, рьяный. 7. Осенью, как правило, цены на многие продукты питания, на многие услуги дорожают. Б. 1. Это ритуал, обряд присовокупления к многовековой и многонациональной культуре кофейного питья. 2. В очередной раз подорожали тарифы на электрическую и тепловую энергию. 3. Есть женщины, которые особенно тщательно относятся к чистоте и порядку в своем доме. 4. А мы, все наше общество, обрекаем на страдания множество людей. 5. От этого они откращиваются как черт от ладана. 6. Мы услаждаем искушенные

души наших гостей истинным гостеприимством и рождественским меню. 7. Ничего нет лучше, чем расслабиться в джакузи – поиграете в бильярд и получите азарт.

Письменный опрос

Вопрос 1	Каковы основные положения «теории врожденных знаний»? Может ли она использоваться как теоретическая основа организации речевой работы?
Вопрос 2	Укажите основные характеристики речевой деятельности письма.
Вопрос 3	Каковы основные компоненты психологического (предметного) содержания речевой деятельности? Какова их роль в процессе речевой коммуникации?
Вопрос 4	Что является объектом исследования психолингвистики?
Вопрос 5	Какие экспериментальные методы исследования используются в психолингвистике?

БИЛЕТ 4

Формируемая(ые) (оцениваемая(ые)) компетенция(ии)

ПК-2 Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам в части организации деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы (ОТФ «Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам» выделена частично)

Формируемые (оцениваемые) индикаторы достижения компетенций:

ПК-2.1 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике

ПК-2.2 Осуществляет деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода

Ситуационное задание № 1

Продолжите рассказ текста так, чтобы он логично закончился. Обоснуйте логику событий текста, определив предмет и объект психолингвистики в тексте. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: анализ языковой единицы иностранного языка в представленном источнике.

О том, как лиса рыбу хвостом ловит, люди давно уже сочиняют разные сказки и басни. А некоторые и всерьез говорят об этом.

Почти 2 тысячи лет назад римлянин Клавдиус Элиан в книге «Живая природа», записал следующее: «Идя вдоль берега реки, лисица хитро ловит мелкую рыбешку. Она опускает свой хвост в воду, и рыбки плывут к нему, заплывают в густую шерсть, когда лиса это почувствует, быстро выдергивает хвост из воды, прыгает на сухое место и трясет хвостом, рыбки падают на землю, и лиса их ест».

Позднее, в 1555 году, известный шведский натуралист Олаус Магнус в одной из своих книг почти слово в слово повторил историю, рассказанную Элианом, кроме того, добавил кое-что и от себя: «В скалах Норвегии я сам видел, как лисица, опустив хвост в воду между скалами, потом выдергивала его с несколькими крабами, вцепившимися в него, и ела их».

Можно ли верить всем этим рассказам? Пожалуй, можно. Как говорится, «нет дыма без огня». Любая легенда не родится из ничего, и едва ли все рассказчики лгуны. В то, что крабы и раки могут вцепиться в хвост, поверить нетрудно, на них это похоже, и люди нередко, подставляя пальцы, вытаскивают их из воды. Но хватит ли у животных на это смекалки? Почему бы и нет? Этологи, изучающие поведение животных, и зоопсихологи в последние годы доказали нам, что животные и не на такие хитрости способны.

А чем объяснить влечение рыб к хвостам? Объяснение и тут найти можно. Всякий, кто купался в реке, знает, как тянет мальков и разных мелких рыбешек к человеку. Стоит немного спокойно постоять где-нибудь на мелком плесе, как рыбки осмелеют, подплывут и начнут тыкаться носами в пальцы ног. Они ищут тут, что бы такое съесть. И находят: кусочки сухого эпидермиса, обрывки волосяных сумок и прочую органику, которой немало у нас на коже и еще больше у зверя под шерстью.

В тропиках эти рыбы привычки многих людей спасают от клещей, блох, сухопутных пиявок и других несносных тварей, которые, сделав дырку в коже, сосут кровь человеческую и которых полным-полно здесь. Стоит найти тихую заводь в реке и опуститься в нее, как стайки мелких рыбешек окружают вас и деловито очищают от всех паразитов. (Главное, чтобы в этой заводи не было пираний, кандиру, кайманов, анаконд и скатов-хвостоколов, иначе санобработка превратится в вивисекцию!) Рыбы и друг друга таким же образом обрабатывают.

В трудах Лондонского зоологического общества была помещена однажды такая заметка: «Я увидел, как казуар* спустился к воде, вошел в реку, где глубина была около метра, и присел в воде, взъерошив перья. Птица не двигалась. Я заметил, что она даже глаза закрыла, словно спала. Так сидел казуар четверть часа, а потом ...»

Ситуационное задание № 2

Объясните причины нарушения смысловой сочетаемости в следующих текстах. Идентифицируйте и классифицируйте психологические механизмы речевой деятельности в нижеприведенных предложениях, и отредактируйте сами предложения. Осуществите деятельность, соответствующую дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Возможно ли в описанной ситуации осуществление деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе: профессиональная деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством перевода. Если в представленном варианте это не представляется возможным, смоделируйте дополнительные релевантные условия или откажитесь от части условий, мотивируя свое решение. Решите задание таким образом, чтобы продемонстрировать способность осуществления деятельности, соответствующей дополнительной общеобразовательной программе:

профессиональная деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода.

1. Уже много лет трактир «Подкова» притягивает и остается любимым местом для встреч самых разнообразных людей, которых объединяет вкус к русской кухне и душевной застольной атмосфере. 2. Шкафы/купе – интерьерные решения мебелью. 3. В пивном ресторане «Ганс плюс» широкий выбор пива, добротная немецкая и европейская кухня, пивные закуски, сочные стейки, немецкие колбаски, свиная ножка. Утолите аппетит и более глубокие чувства! 4. Секреты обольщения в Новогоднюю ночь! Пилинги последнего поколения. Программы по омоложению лица с четкими контурами и разглаженными морщинами. 5. Проснувшись утром, взглянув в зеркало и увидев там свое ухоженное красивое лицо и тело, ваши глаза засветятся от счастья. 6. Она как организатор и идейный вдохновитель действия, напоминает: все средства, собранные от продажи билетов, пойдут на благотворительные цели, часть – на постановку нового спектакля в следующем году.

Письменный опрос

Вопрос 1	Перечислите и охарактеризуйте основные принципы психолингвистики.
Вопрос 2	Приведите определение понятий «парадигматическая» и «синтагматическая система языка». Какие закономерности внутреннего строения системы языка они отображают?
Вопрос 3	Опишите разработанную А. А. Леонтьевым модель порождения речевого высказывания (основные этапы процесса речепорождения, составляющие их действия и операции).
Вопрос 4	Каковы соотношение и взаимосвязь понятия и значения слова?
Вопрос 5	Какие принципиальные инновационные моменты содержат модели процесса речепорождения, предложенные И. А. Зимней и Т. В. Ахутиной?